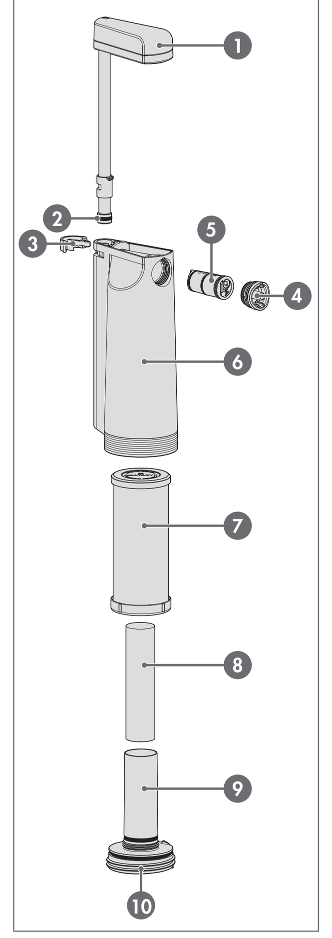
EXPLORER

FIGURE [4]



PRO

FIGURE [4]

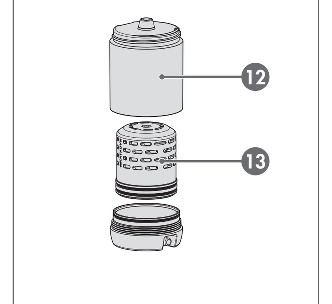
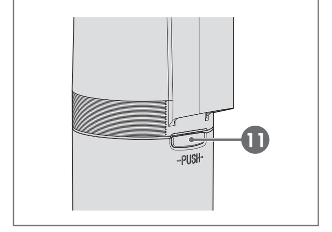


FIGURE [2]



Print No. 8021249/0

MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C104754
www.fsc.org

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal
Switzerland
Phone: +41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch

Katadyn North America, Inc.
130 Cyber Court, Rocklin, CA 95765 I U.S.A.
Tel +1 800-755-6701
outdoor@katadyn.com

Katadyn Deutschland GmbH
Hessenring 23
64546 Mörfelden-Walldorf
Germany
+49 61 05 45 67 89
eu@katadyngroup.com

KATADYN®
MAKING WATER DRINKING WATER

Katadyn Explorer Filter
Katadyn Explorer Pro Purifier



FIGURE [3]

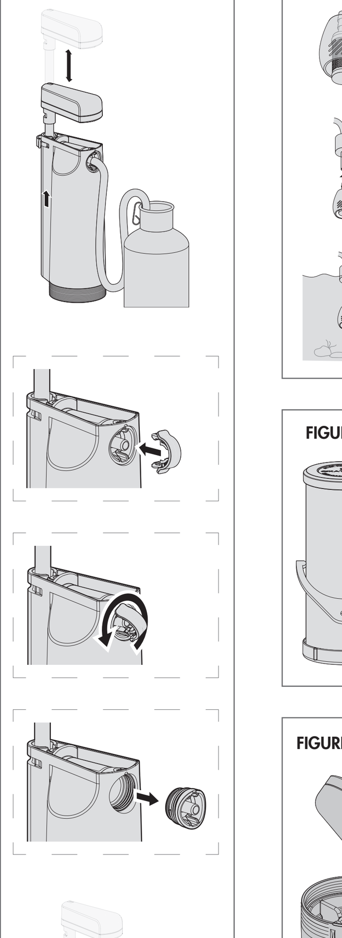


FIGURE [1]

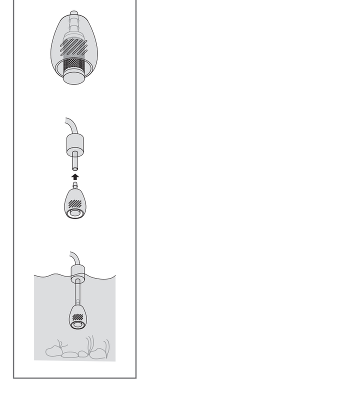


FIGURE [5]

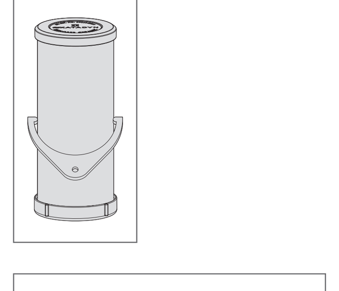
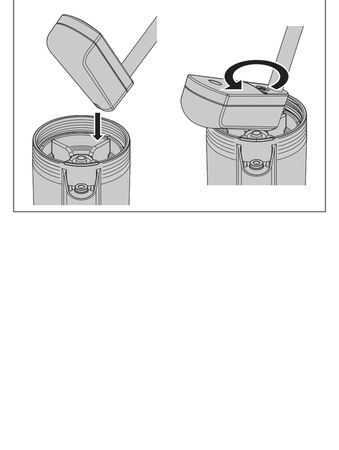


FIGURE [6]



PRODUCT REGISTRATION

Please take a moment to register your new Katadyn product by completing the short product registration form online. https://www.katadyngroup.com/productregistration

ENGLISH
1. Pump Handle
2. Pump O-Ring
3. Handle Collar
4. Input Barb
5. Valve Unit
6. Filter Housing
7. Ceramic Element
8. Activated Carbon Fiber
9. Activated Carbon Sleeve
10. Output Barb and Wide-Mouth bottle connector
11. Vent
12. Virus Membrane Housing
13. Virus Membarne

FRANÇAIS
1. Poignée de pompe
2. Joint torique de pompe
3. Collier de poignée
4. Raccord d'entrée
5. Unité de valve
6. Boîtier du filtre
7. Filtre en céramique
8. Fibre de charbon actif
9. Manchon en charbon actif
10. Raccord de sortie et connecteur pour bouteille à large goulot
11. Bouche d'aération
12. Boîtier de la membrane antivirus
13. Membrane antivirus

SVENSKA
1. Pumphandtag
2. Pump-O-ring
3. Handtagskrage
4. Ingångspip
5. Ventilenhet
6. Filterhus
7. Keramiskt element
8. Aktivt kolfiber
9. Aktivt kolhylsa
10. Utgångspip och flaskanslutning med bred öppning
11. Ventil
12. Virusmembranhus
13. Virusmembran

DEUTSCH
1. Pumpengriff
2. Pumpen-O-Ring
3. Griffmanschette
4. Einlassstutzen
5. Ventileinheit
6. Filtergehäuse
7. Keramikelement
8. Aktivkohlefaser
9. Aktivkohle-Hülse
10. Auslassstutzen und Weithals-flaschenanschluss
11. Entlüftungsöffnung
12. Virusmembrangehäuse
13. Virusmembran

SUOMI
1. Pumpun kahva
2. Pumpun O-rengas
3. Kahvan kaulus
4. Syöttöliitin
5. Venttiiliyksikkö
6. Suodatinkotelo
7. Keraaminen elementti
8. Aktiivihiilikuitu
9. Aktiivihiiliholkki
10. Lähtöliitin ja leveä suuinen pulloliitin
11. Ilmanpoisto
12. Viruksenestomembraanikotelo
13. Viruksenestomembraani

ESPAÑOL
1. Manija de la bomba
2. Junta tórica de la bomba
3. Collarín de la manija
4. Conector de entrada
5. Unidad de válvula
6. Carcasa del filtro
7. Elemento cerámico
8. Fibra de carbón activado
9. Manguito de carbón activado
10. Conector de salida y conector para botella de boca ancha
11. Ventilación
12. Carcasa de la membrana antivirus
13. Membrana antivirus

POLSKI
1. Uchwyt pompy
2. O-ring pompy
3. Kołnierz uchwytu
4. Złącze wejściowe
5. Zespół zaworu
6. Obudowa filtra
7. Element ceramiczny
8. Włókno węgla aktywnego
9. Tuleja z węgla aktywnego
10. Złącze wyjściowe i złącze do butelki z szerokim otworem
11. Odpowietrznik
12. Obudowa membrany antywirusowej
13. Membrana antywirusowa

ITALIANO
1. Maniglia della pompa
2. O-ring della pompa
3. Collare della maniglia
4. Raccordo di ingresso
5. Unità valvola
6. Alloggiamento del filtro
7. Elemento ceramico
8. Fibra di carbone attivo
9. Manicotto di carbone attivo
10. Raccordo di uscita e connettore per bottiglia a bocca larga
11. Sfiato
12. Alloggiamento della membrana antivirus
13. Membrana antivirus

日本語 (JAPANESE)
1. ポンプハンドル
2. ポンプ0リング
3. ハンドルカラー
4. 入力バーブ
5. バルブユニット
6. フィルターハウジング
7. セラミックエレメント
8. 活性炭繊維
9. 活性炭スリーブ
10. 出力バーブと広口ボトル コネクタ
11. ベンチレーション
12. ウイルス膜ハウジング
13. ウイルス膜

NEDERLANDS
1. Pompgreep
2. Pomp-O-ring
3. Handgreepkraag
4. Inlaatnaald
5. Klepeenheid
6. Filterbehuizing
7. Keramisch element
8. Actieve koolstofvezel
9. Actieve koolstofhuls
10. Uitlaatnaald en breedmondige flesconnector
11. Ontluchting
12. Virusmembraanbehuizing
13. Virusmembraan

中文 (CHINESE)
1. 泵手柄
2. 泵0型圈
3. 手柄卡扣
4. 进水口
5. 阀体
6. 滤芯外壳
7. 陶瓷滤芯
8. 活性炭纤维滤芯
9. 活性炭套管
10. 出水接头及宽口瓶连接器
11. 排气孔
12. 病毒过滤膜外壳
13. 病毒过滤膜

ENGLISH

INTENDED USE OF THE KATADYN EXPLORER FILTER AND KATADYN EXPLORER PRO PURIFIER

This product is designed to reduce the levels of bacteria and protozoan cysts commonly found in fresh water sources.

Contaminant	Reduction rate	Explorer	Explorer Pro
Bacteria (such as E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99.9999 %	✓	✓
Protozoan Cysts (Giardia, Cryptosporidium)	99.9 %	✓	✓
Virus	99.99 %		✓

It also reduces microplastic, chemicals and improves taste and odor of water.
Explorer Filter and Explorer Pro Purifier are Katadyn's most versatile system with up to three independent treatment stages (ceramic, activated carbon fiber, virus membrane) of protection. It is ideal for individuals and groups of people for trekking, international journeys, and expeditions.

SAFETY WARNINGS

CAREFULLY READ, UNDERSTAND AND FOLLOW ALL instructions and warnings provided before using the Katadyn Explorer/Explorer Pro.

Using the Katadyn Explorer/Explorer Pro improperly or drinking untreated water can result in exposure to harmful microorganisms and an increased risk of diseases. Reduce your risk of becoming sick by following the warnings and instructions in this manual and by educating yourself on backcountry/travel illness prevention.

YOU ARE RESPONSIBLE FOR YOUR OWN SAFETY AND THOSE IN YOUR GROUP. PLEASE USE GOOD JUDGMENT.

Improper use of the Katadyn Explorer/Explorer Pro or use of a damaged or contaminated device exposes you to harmful microorganisms and increases your risk of contracting a gastrointestinal illness.

- The Katadyn Explorer ceramic cartridge does not remove viruses. If there is any risk of viruses in the water, additionally use a nationally registered disinfectant effective against viruses. Or use the Katadyn Explorer in combination with the virus membrane (Explorer Pro).
- Do not let virus membrane freeze to prevent damage.
- Give attention to hygiene and sanitation after exposure to contaminated water to reduce the risk of an indirect infection.
- Do not use any tools, as this could damage your equipment.
- Do not rinse the virus membrane under direct running water – doing so may destroy the hollow fibers.
- Do not touch the hollow fibers with a tool or with your fingers.
- If the Katadyn Explorer/Explorer Pro has been dropped into a fresh water source, follow instructions for "Periodical maintenance and/or storage conditions" before use. If the Katadyn Explorer/Explorer Pro is damaged or contaminated, do not use.
- Do not allow fresh water to contaminate the output parts (output barbs, outlet hose).
- Do not filter anything other than fresh water through your Katadyn Explorer/Explorer Pro or the device may become damaged or contaminated.
- Do not modify system in any way, shape or form.
- If you drop the Katadyn Explorer/Explorer Pro hard and suspect it has been damaged, visit our website to learn how to perform a filter integrity test.
- Temperature may not exceed 40 °C in use and 70 °C in storage.
- Do not wash the device in a dishwasher.

SET-UP

The Explorer and Explorer Pro require minimal set up. For best results, try out before first field use to familiarize yourself with its operation.

HOSES AND PREFILTER

The modular prefilter is effective in still and running water. It consists of three components: a strainer, a weight and a float. **FIGURE [1]**
The prefilter is important because it prevents large particles (larger than 130 microns) from entering the water system. See "Field Performance Tips" for helpful hints.
Connect input hose (hose with prefilter) to input barb. Connect output hose to output barb after flushing system as described below and push the bottle clip on the end of the output hose.

FLUSH SYSTEM

Important: Before first use, flush each treatment stage sequentially to remove harmless particles and dust.
Ceramic:
Unscrew the virus membrane (Explorer Pro Purifier only). Pump 1 liter of water through the unit.
Activated Carbon Fiber:
The system can be used with or without activated carbon fiber. Recommended use for improving taste and reducing chemicals. **Warning:** Pay attention to sanitation of equipment and hands when opening filter components to protect components from internal contamination.
Unscrew the virus membrane (Explorer Pro Purifier only). Unscrew the activated carbon sleeve with ceramic element from the filter housing, then unscrew the activated carbon sleeve from the ceramic element. Insert the activated carbon fiber into the activated carbon sleeve. Reassemble the activated carbon sleeve and ceramic filter. Flush the activated carbon fiber with 1 liter of water before reconnecting the virus membrane (Explorer Pro Purifier only).
Virus membrane (Explorer Pro Purifier only):
Screw the virus membrane on the filter housing. Pump 1 liter of water through the unit.

STANDARD OPERATION

1. Place input hose in untreated water source. Adjust the float to keep prefilter off the bottom and away from sediment.
2. Before each use, pump and discard a small amount (1 liter) of water to remove stale taste.
3. Attach the bottle clip on the output hose on to a clean water container or screw a wide-mouth bottle to the bottle connector at the base of the filter housing (Explorer Filter only).
4. Begin pumping the handle in a slow, steady manner. Make sure the input hose is not kinked. If air pressure is built up in the housing but water does not flow: Press the virus membrane housing vent to remove air from the housing until it is half filled with water, for best results (Explorer Pro Purifier only). **FIGURE [2]**
Warning: Water that drains from the vent is untreated. Pay attention to sanitation of equipment and hands.

AFTER USE

5. After filtering, remove input hose from water source and bottle clip from container or unscrew wide-mouth bottle from bottle connector (Explorer Filter only). Continue pumping to remove remaining water from pump body.
6. Store the unit during your trip in the carry bag. To prevent the possibility of cross contamination, remove the output hose with the clip and store separately in the resealable bag inside the carry bag.

FIELD PERFORMANCE TIPS

- To prolong the lifespan of the ceramic element, always use the best water source available. High clarity and low temperature are useful indicators for a choice of source water.
- Keep the input prefilter clean and off the bottom.
- In heavy sediment conditions, wrap a coffee filter or bandanna around the input prefilter.
- Where possible, place untreated water in a container and wait for sediment to settle out until water appears clear - then filter from water above the sediment.

TROUBLESHOOTING

If handle is hard to push:
1. Lubricate pump o-ring. Silicone lubricant is provided with your new unit. Remove handle collar and pump handle. Clean excess build-up from black rubber o-ring on bottom of handle. Place a small amount of silicone lubricant all the way around the o-ring. Reassemble.
2. Clogged filter pores. If the filter pores of the ceramic are clogged, the ceramic needs to be cleaned. Remove ceramic element by unscrewing the activated carbon sleeve. Clean the ceramic element by brushing it with the supplied cleaning pad until the light, original color reappears. Reassemble.
Attention: Protect the output barb from contamination and pay attention to sanitation of equipment and hands. The filter housing can be under pressure - unfiltered water can splash out while taking out the ceramic element.
3. Air is blocking virus membrane (Explorer Pro Purifier only) Check "Standard Operation" point 4.

If unit pumps easily, but no water flows:
1. Make sure prefilter is submerged and clean. Make sure that input hose is not blocked or pinched.
2. Lubricate the o-ring of the pump handle and check other sealing connections to be tight and lubed as well .
3. Check the check valves for any debris and clean properly. If the valve does not close as expected, pressure may not be built up. (See "Valve unit")

PERIODICAL MAINTENANCE AND/OR STORAGE CONDITIONS

Store the Explorer Filter as follows and carry out steps 1-7 after extended periods of use (every 200L):
1. Remove and clean the ceramic element by brushing with the supplied cleaning pad.
2. Remove the activated carbon fiber.
3. Rinse the filter housing and remove any dirt.
4. Disassemble all parts including hoses, pump handle, valve unit, ceramic element, activated carbon, and virus membrane (Explorer Pro only).
5. Allow all disassembled parts to air-dry completely. This can take several days in a warm, dry, and well-ventilated area. **FIGURE [4]**
6. Lubricate the o-rings with silicone lubricant and check them for possible damage. The pump o-ring needs most attention when lubricating as it is the o-ring under the most wear.
7. Reassemble the filter and tighten all connections back to the original positions.

Warning: Filter must be stored dry to reduce the risk of mold. Ceramic can feel dry on the outside but still store water on the inside, properly dry for several days.
Note: When removing unit from long-term storage, flush the system with 1 liter of water to remove any stale tasting water.

FILTRATION CAPACITIES

Ceramic
Ceramic capacity depends on water quality. The dirtier the water, the more often you will have to clean the ceramic. This reduces the capacity of approx. 20'000 liters. If the gap of the measuring gauge fits over the ceramic, it is time to replace the cartridge. **FIGURE [5]**
Inspect the ceramic for cracks after cleaning, if you dropped the filter, or if it was exposed to freezing temperatures. If the filter shows hairline cracks, it will no longer protect you from microorganisms.
Activated Carbon
Activated Carbon capacity depends on water quality. Normal capacity of carbon is 500 liters. High chemical or odor concentration can reduce the capacity of the carbon. Replace the carbon when you notice an unpleasant taste or odor after filtering or 6 months after first use - whichever comes first.
Virus Membrane (Explorer Pro Purifier only)
Virus membrane capacity depends on water quality. The membrane is well protected by prior ceramic filtration and activated carbon treatment. However, impurities in the water can reduce the expected capacity of 10'000 liters. Drying the virus membrane can improve the flow after extended periods of use (Follow instructions for "Periodical maintenance and/or storage conditions"). If drying does not improve the flow of the virus membrane, it has reached the end of life and must be replaced. When replacing the virus membrane, wash the virus membrane housing with dish soap, to decontaminate it.
Note: Never wash ceramic element, activated carbon, and virus filter with dish soap.

TO CHECK INTEGRITY OF VIRUS MEMBRANE, PERFORM THE FIELD INTEGRITY TEST

An integrity test is especially recommended if the virus membrane has accidentally been dropped or frozen.
Connect input and output hose to the filter. Hold the output hose upwards alongside the pump housing. Pump 1 liter of water and press air vent to remove air from system. Remove input hose from water source and keep pumping to drain all water through the outlet hose. Keep pumping air for 30 strokes to build up pressure in the virus membrane housing. Check for a continuous stream of air bubbles in the vertically aligned output hose for 20 seconds – this indicates a defective membrane, that will no longer protect from viruses. No continuous air bubbles are expected with an intact membrane.

INTEGRATED TOOLS AND SERVICE

Remove activated carbon sleeve with ceramic from pump housing:
If pressure is built-up in the filter housing, removing the activated carbon sleeve can require more strength than usual. A notch in the pump handle doubles up as a tool to untighten it carefully. **FIGURE [6]**

Valve unit
The valve unit needs to be removed when drying the system for storage, servicing the seals or replacing it completely. Handle the valve unit very carefully, because the small components can easily get lost. To remove the valve unit, fill the filter housing with water by pumping it in through the input barb. Pause with the pump handle extended and the pump cylinder filled with water. Remove the handle collar as this is the tool to open the input barb. Remove the input barb with the handle collar. Press down the pump handle to eject the valve unit. Have a finger in place in front of the valve unit, to prevent it from falling down. **FIGURE [3]** Clean the parts carefully with water, lubricate the o-rings or replace the unit.
Attention: Do not try to remove the valve unit with a tool as this could damage your equipment.

Please contact your local Katadyn Dealer or visit www.katadyngroup.com for spare parts.

LIMITED WARRANTY
www.katadyngroup.com/warranty

FRANÇAIS

UTILISATION PRÉVUE DU FILTRE KATADYN EXPLORER ET DU PURIFICATEUR KATADYN EXPLORER PRO

Ce produit est conçu pour réduire les niveaux de bactéries et de kystes de protozoaires couramment présents dans les sources d'eau douce.

Contaminant	Taux de réduction	Explorer	Explorer Pro
Bactéries (telles que E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99,9999 %	✓	✓
Kystes protozoaires (Giar-dia, Cryptosporidium)	99,9 %	✓	✓
Virus	99,99 %		✓

Il réduit également les microplastiques et les produits chimiques et améliore le goût et l'odeur de l'eau.
Explorer Filter et Explorer Pro Purifier sont les systèmes les plus polyvalents de Katadyn, avec jusqu'à trois étapes de traitement indépendantes (céramique, fibre de charbon actif, membrane antivirus) pour une protection optimale. Ils sont idéaux pour les personnes seules ou en groupe, pour le trekking, les voyages internationaux et les expéditions.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT, COMPRENDRE ET RESPECTER TOUTES les instructions et avertissements fournis avant d'utiliser le Katadyn Explorer/Explorer Pro.

Une utilisation incorrecte du Katadyn Explorer/Explorer Pro ou la consommation d'eau non traitée peut entraîner une exposition à des micro-organismes nuisibles et un risque accru de maladies. Réduisez le risque de tomber malade en suivant les avertissements et les instructions contenus dans ce manuel et en vous informant sur la prévention des maladies en milieu sauvage/en voyage.

VOUS ÊTES RESPONSABLE DE VOTRE PROPRE SÉCURITÉ ET DE CELLE DES MEMBRES DE VOTRE GROUPE. FAITES PREUVE DE BON SENS.

Une utilisation incorrecte du Katadyn Explorer/Explorer Pro ou l'utilisation d'un appareil endommagé ou contaminé vous expose à des micro-organismes nocifs et augmente le risque de contracter une maladie gastro-intestinale.

- La cartouche céramique Katadyn Explorer n'élimine pas les virus. S'il existe un risque de présence de virus dans l'eau, utilisez en plus un désinfectant homologué au niveau national et efficace contre les virus. Ou utilisez le Katadyn Explorer en combinaison avec la membrane antivirus (Explorer Pro).
- Ne laissez pas la membrane antivirus geler afin d'éviter tout dommage.
- Veillez à respecter les règles d'hygiène et de salubrité après avoir été exposé à de l'eau contaminée afin de réduire le risque d'infection indirecte.
- N'utilisez aucun outil, car cela pourrait endommager votre équipement.
- Ne rincez pas la membrane antivirus sous un jet d'eau direct, car cela pourrait détruire les fibres creuses.
- Ne touchez pas les fibres creuses avec un outil ou avec vos doigts.
- Si le Katadyn Explorer/Explorer Pro est tombé dans une source d'eau douce, suivez les instructions de la section « Entretien périodique et/ou conditions de stockage » avant de l'utiliser. Si le Katadyn Explorer/Explorer Pro est endommagé ou contaminé, ne l'utilisez pas.
- Ne laissez pas l'eau douce contaminer les pièces de sortie (embouts de sortie, tuyau de sortie).
- Ne filtrez rien d'autre que de l'eau douce avec votre Katadyn Explorer/Explorer Pro, sinon l'appareil pourrait être endommagé ou contaminé.
- Ne modifiez le système d'aucune manière, forme ou façon.
- Si vous faites tomber le Katadyn Explorer/Explorer Pro et que vous pensez qu'il a été endommagé, consultez notre site Web pour savoir comment effectuer un test d'intégrité du filtre.
- La température ne doit pas dépasser 40 °C pendant l'utilisation et 70 °C pendant le stockage.
- Ne lavez pas l'appareil dans un lave-vaisselle.

INSTALLATION

L'Explorer et l'Explorer Pro nécessitent une installation minimale. Pour obtenir les meilleurs résultats, essayez-les avant la première utilisation sur le terrain afin de vous familiariser avec leur fonctionnement.

TUYAUX ET PRÉFILTRE

Le préfiltre modulaire est efficace dans l'eau stagnante et courante. Il se compose de trois éléments : une crépine, un poids et un flotteur. **FIGURE [1]**
Le préfiltre est important car il empêche les grosses particules (supérieures à 130 microns) de pénétrer dans le système d'eau. Consultez la section « Conseils d'utilisation sur le terrain » pour obtenir des conseils utiles.
Connectez le tuyau d'entrée (tuyau avec préfiltre) au raccord cannelé d'entrée. Connectez le tuyau de sortie au raccord cannelé de sortie après avoir rincé le système comme décrit ci-dessous et enfoncez le clip de bouteille à l'extrémité du tuyau de sortie.

RINÇAGE DU SYSTÈME

Important : avant la première utilisation, rincez chaque étape du traitement dans l'ordre pour éliminer les particules inoffensives et la poussière.
Céramique :
Dévissez la membrane antivirus (Explorer Pro Purifier uniquement). Pompez 1 litre d'eau à travers l'appareil.
Fibre de charbon actif :
Le système peut être utilisé avec ou sans fibre de charbon actif. Son utilisation est recommandée pour améliorer le goût et réduire les produits chimiques. Avertissement : veillez à l'hygiène de l'équipement et de vos mains lorsque vous ouvrez les composants du filtre afin de protéger les composants contre toute contamination interne.
Dévissez la membrane antivirus (purificateur Explorer Pro uniquement). Dévissez le manchon de charbon actif avec l'élément en céramique du boîtier du filtre, puis dévissez le manchon de charbon actif de l'élément en céramique. Insérez la fibre de charbon actif dans le manchon de charbon actif. Remontez le manchon de charbon actif et le filtre en céramique. Rincez la fibre de charbon actif avec 1 litre d'eau avant de reconnecter la membrane antivirus (Explorer Pro Purifier uniquement).
Membrane antivirus (Explorer Pro Purifier uniquement) :
Vissez la membrane antivirus sur le boîtier du filtre. Pompez 1 litre d'eau à travers l'appareil.

FONCTIONNEMENT STANDARD

1. Placez le tuyau d'entrée dans une source d'eau non traitée. Réglez le flotteur de manière à ce que le préfiltre ne touche pas le fond et reste éloigné des sédiments.
2. Avant chaque utilisation, pompez et évacuer une petite quantité (1 litre) d'eau afin d'éliminer le goût de stagne.
3. Fixez le clip de bouteille sur le tuyau de sortie à un récipient contenant de l'eau propre ou vissez une bouteille à large goulot sur le raccord de bouteille situé à la base du boîtier du filtre (Explorer Filter uniquement).
4. Commencez à pomper lentement et régulièrement. Assurez-vous que le tuyau d'entrée n'est pas plié. Si la pression d'air s'accumule dans le boîtier mais que l'eau ne s'écoule pas : appuyez sur la bouche d'aération du boîtier de la membrane antivirus pour évacuer l'air du boîtier jusqu'à ce qu'il soit à moitié rempli d'eau, pour obtenir de meilleurs résultats (Explorer Pro Purifier uniquement). **FIGURE [2]**
Avertissement : l'eau qui s'écoule par a bouche d'aération n'est pas traitée. Veillez à l'hygiène de l'équipement et de vos mains.

APRÈS UTILISATION

5. Après la filtration, retirez le tuyau d'entrée de la source d'eau et le clip de la bouteille du récipient ou dévissez la bouteille à large goulot du connecteur (Explorer Filter uniquement). Continuez à pomper pour éliminer l'eau restante du corps de la pompe.
6. Rangez l'appareil dans son sac de transport pendant votre voyage. Pour éviter toute contamination croisée, retirez le tuyau de sortie avec le clip et rangez-le séparément dans le sac refermable à l'intérieur du sac de transport.

CONSEILS D'UTILISATION SUR LE TERRAIN

- Pour prolonger la durée de vie de l'élément en céramique, utilisez toujours la meilleure source d'eau disponible. Une grande clarté et une température basse sont des indicateurs utiles pour choisir une source d'eau.
- Gardez le préfiltre d'entrée propre et éloigné du fond.
- En cas de forte sédimentation, enroulez un filtre à café ou un bandana autour du préfiltre d'entrée.
- Dans la mesure du possible, versez l'eau non traitée dans un récipient et attendez que les sédiments se déposent jusqu'à ce que l'eau soit claire, puis filtrez l'eau au-dessus des sédiments.

DÉPANNAGE

Si la poignée est difficile à pousser :
1. Lubrifiez le joint torique de la pompe. Un lubrifiant à base de silicone est fourni avec votre nouvel appareil. Retirez le collier de la poignée et la poignée de la pompe. Nettoyez l'excès de dépôt sur le joint torique en caoutchouc noir situé au bas de la poignée. Appliquez une petite quantité de lubrifiant à base de silicone tout autour du joint torique. Remontez l'appareil.
2. Pores du filtre obstrués. Si les pores du filtre en céramique sont obstrués, la céramique doit être nettoyée. Retirez l'élément en céramique en dévissant le manchon en charbon actif. Nettoyez l'élément en céramique à l'aide du tampon de nettoyage fourni jusqu'à ce qu'il retrouve sa couleur d'origine. Remontez l'appareil.
Attention : protégez le raccord de sortie de toute contamination et veillez à l'hygiène de l'équipement et de vos mains. Le boîtier du filtre peut être sous pression : de l'eau non filtrée peut gicler lors du retrait de l'élément en céramique.
3. L'air bloque la membrane antivirus (Explorer Pro Purifier uniquement). Vérifiez le point 4 de la section « Fonctionnement standard ».

Si l'appareil pompe facilement, mais qu'aucune eau ne s'écoule :
1. Assurez-vous que le préfiltre est immergé et propre. Assurez-vous que le tuyau d'entrée n'est pas bouché ou pincé.
2. Lubrifiez le joint torique de la poignée de la pompe et vérifiez que les autres raccords d'étanchéité sont bien serrés et lubrifiés.
3. Vérifiez que les clapets anti-retour ne contiennent pas de débris et nettoyez-les correctement. Si la vanne ne se ferme pas comme prévu, il se peut que la pression ne s'accumule pas. (Voir « Unité de valve »)

ENTRETIEN PÉRIODIQUE ET/OU CONDITIONS DE STOCKAGE

Stockez l'Explorer Filter comme suit et effectuez les étapes 1 à 7 après de longues périodes d'utilisation (tous les 200 L) :
1. Retirez et nettoyez l'élément en céramique à l'aide de la brosse fournie.
2. Retirez la fibre de charbon actif.
3. Rincez le boîtier du filtre et retirez toute saleté.
4. Démontez toutes les pièces, y compris les tuyaux, la poignée de la pompe, l'unité de soupape, l'élément en céramique, le charbon actif et la membrane antivirus (Explorer Pro uniquement).
5. Laissez toutes les pièces démontées sécher complètement à l'air libre. Cela peut prendre plusieurs jours dans un endroit chaud, sec et bien ventilé. **FIGURE [4]**
6. Lubrifiez les joints toriques avec du lubrifiant à base de silicone et vérifiez qu'ils ne sont pas endommagés. Le joint torique de la pompe nécessite une attention particulière lors de la lubrification, car c'est celui qui est le plus soumis à l'usure.
7. Remontez le filtre et resserrez tous les raccords dans leur position d'origine.

Avertissement : le filtre doit être stocké dans un endroit sec afin de réduire le risque de moisissure. La céramique peut sembler sèche à l'extérieur, mais contenir encore de l'eau à l'intérieur. Laissez-la sécher correctement pendant plusieurs jours.
Remarque : lorsque vous sortez l'appareil après un stockage prolongé, rincez le système avec 1 litre d'eau pour éliminer tout goût stagnant.

CAPACITÉS DE FILTRATION

Céramique
La capacité de la céramique dépend de la qualité de l'eau. Plus l'eau est sale, plus vous devrez nettoyer la céramique fréquemment. Cela réduit la capacité d'environ 20 000 litres. Si l'espace de la jauge de mesure s'adapte à la céramique, il est temps de remplacer la cartouche. **FIGURE [5]** Inspectez la céramique pour détecter d'éventuelles fissures après le nettoyage, si vous avez fait tomber le filtre ou s'il a été exposé à des températures négatives. Si le filtre présente des fissures capillaires, il ne vous protège plus contre les micro-organismes.
Charbon actif
La capacité du charbon actif dépend de la qualité de l'eau. La capacité normale du charbon est de 500 litres. Une concentration élevée en produits chimiques ou en odeurs peut réduire la capacité du charbon. Remplacez le charbon lorsque vous remarquez un goût ou une odeur désagréable après la filtration ou 6 mois après la première utilisation, selon la première éventualité.
Membrane antivirus (Explorer Pro Purifier uniquement)
La capacité de la membrane antivirus dépend de la qualité de l'eau. La membrane est bien protégée par une filtration céramique préalable et un traitement au charbon actif. Cependant, les impuretés présentes dans l'eau peuvent réduire la capacité prévue de 10 000 litres. Le séchage de la membrane antivirus peut améliorer le débit après une utilisation prolongée (suivez les instructions de la section « Entretien périodique et/ou conditions de stockage »). Si le séchage n'améliore pas le débit de la membrane antivirus, celle-ci a atteint sa fin de vie et doit être remplacée. Lors du remplacement de la membrane antivirus, lavez le boîtier de la membrane antivirus avec du liquide vaisselle afin de le décontaminer.
Remarque : ne lavez jamais l'élément en céramique, le charbon actif et le filtre antivirus avec du liquide vaisselle.

POUR VÉRIFIER L'INTÉGRITÉ DE LA MEMBRANE ANTIVIRUS, EFFECTUEZ LE TEST D'INTÉGRITÉ SUR SITE.

Un test d'intégrité est particulièrement recommandé si la membrane antivirus a été accidentellement tombée ou gelée.
Connectez les tuyaux d'entrée et de sortie au filtre. Tenez le tuyau de sortie vers le haut le long du boîtier de la pompe. Pompez 1 litre d'eau et appuyez sur la soupape de purge pour évacuer l'air du système. Retirez le tuyau d'entrée de la source d'eau et continuez à pomper pour vidanger toute l'eau par le tuyau de sortie. Continuez à pomper de l'air pendant 30 coups pour créer une pression dans le boîtier de la membrane antivirus. Vérifiez qu'un flux continu de bulles d'air s'échappe du tuyau de sortie aligné verticalement pendant 20 secondes. Si c'est le cas, la membrane est défectueuse et ne protège plus contre les virus. Aucune bulle d'air continue ne doit s'échapper si la membrane est intacte.

STRUMENTI E ASSISTENZA INTEGRATI
Rimuovere il manicotto di carbone attivo con la ceramica dall'alloggiamento della pompa:
Se si accumula pressione nell'alloggiamento del filtro, la rimozione del manicotto di carbone attivo può richiedere più forza del solito. Una tacca nell'impugnatura della pompa funge da strumento per svitarla con cautela. **FIGURA [6]**
Gruppo valvola:
Il gruppo valvole deve essere rimosso quando si asciuga il sistema per riporlo, per effettuare la manutenzione delle guarnizioni o per sostituirlo completamente. Maneggiare il gruppo valvola con molta attenzione, perché i piccoli componenti possono andare facilmente persi. Per rimuovere il gruppo valvola, riempire d'acqua l'alloggiamento del filtro pompando attraverso l'attacco di ingresso. Fare una pausa con la maniglia della pompa estesa e il cilindro della pompa pieno d'acqua. Rimuovere il collare della maniglia, in quanto è lo strumento per aprire il raccordo d'ingresso. Rimuovere l'otturatore d'ingresso con il collare della maniglia. Premere la maniglia della pompa per espellere il gruppo valvola. Tenere un dito davanti al gruppo valvola per evitare che cada. **FIGURA [3]** Pulire accuratamente le parti con acqua, lubrificare gli o-ring o sostituire il gruppo.
Attenzione: Non tentare di rimuovere l'unità valvola con un attrezzo per non danneggiare l'apparecchiatura.

Per i pezzi di ricambio, rivolgersi al rivenditore Katadyn di zona o visitare il sito www.katadyngroup.com.

GARANZIA LIMITATA
www.katadyngroup.com/warranty

NEDERLANDS

BEDOELD GEBRUIK VAN DE KATADYN EXPLORER FILTER EN KATADYN EXPLORER PRO PURIFIER
Dit product is ontworpen om het gehalte aan bacteriën en protozoaire cysten te verminderen dat vaak voorkomt in zoetwaterbronnen.

Verontreiniging	Verminderings-factor	Explorer	Explorer Pro
Bacteriën (zoals E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99.9999 %	✓	✓
Protozoaire cysten (Giardia, Cryptosporidium)	99.9 %	✓	✓
Virus	99.99 %		✓

Het vermindert ook microplastic en chemicaliën en verbetert de smaak en geur van water. Explorer Filter en Explorer Pro Purifier zijn Katadyn's meest veelzijdige systeem met maximaal drie onafhankelijke behandeling stadia (keramische, actieve koolstofvezel, virus membraan) van bescherming. Het is ideaal voor individuen en groepen mensen voor trektochten, internationale reizen en expedities.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN
LEES ALTIJD VOORZICHTIG, BEWUST EN VOLG ALLE instructies en waarschuwingen voordat u de Katadyn Explorer/Explorer Pro gebruikt.

Verkeerd gebruik van de Katadyn Explorer Pro of het drinken van onbehandeld water kan leiden tot blootstelling aan schadelijke micro-organismen en een verhoogd risico op ziekten. Vermin-der uw risico om ziek te worden door de waarschuwingen en instructies in deze handleiding op te volgen en door uzelf voor te lichten over preventie van ziekten in het binnenland en op reis.

U BENT VERANTWOORDELIJK VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN DIE VAN UW GROEP. GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND.

Verkeerd gebruik van de Katadyn Explorer/Explorer Pro of gebruik van een beschadigd of besmet apparaat stelt u bloot aan schadelijke micro-organismen en verhoogt uw risico op het krijgen van een gastro-intestinale ziekte.

- De keramische cartridge van de Katadyn Explorer verwijdert geen virussen. Als er een risico is op virussen in het water, gebruik dan aanvullend een nationaal geregistreerd desinfec-tiemiddel dat effectief is tegen virussen. Of gebruik de Katadyn Explorer in combinatie met het virusmembraan (Explorer Pro).
- Laat het virusmembraan niet bevriezen om schade te voorkomen.
- Besteed aandacht aan hygiëne en sanitaire voorzieningen na blootstelling aan besmet water om het risico op een indirecte infectie te verminderen.
- Gebruik geen gereedschap, want dit kan uw apparatuur beschadigen.
- Spoel het virusmembraan niet af onder direct stromend water - dit kan de holle vezels vernietigen.
- Raak de holle vezels niet aan met gereedschap of met uw vingers.
- Als de Katadyn Explorer/Explorer Pro in een zoetwaterbron is gevallen, volg dan de instructies voor „Periodiek onderhoud en/of opslagomstandigheden" voordat u het apparaat gebruikt. Als de Katadyn Explorer/Explorer Pro beschadigd of verontreinigd is, niet gebruiken.
- Zorg ervoor dat de uitgangsdelen (uitgangsaansluitingen, uitlaatslang) niet verontreinigd worden door zoet water.
- Filter niets anders dan vers water door uw Katadyn Explorer/Explorer Pro, anders kan het apparaat beschadigd of vervuild raken.
- Pas het systeem op geen enkele manier aan.
- Als u de Katadyn Explorer/Explorer Pro hard laat vallen en vermoedt dat deze beschadigd is, bezoek dan onze website om te leren hoe u een filterintegriteitstest kunt uitvoeren.
- De temperatuur mag niet hoger zijn dan 40 °C bij gebruik en 70 °C bij opslag.
- Was het apparaat niet in een vaatwasser.

SET-UP
De Explorer en Explorer Pro vereisen een minimale set-up. Voor de beste resultaten kunt u het apparaat vóór het eerste gebruik uitproberen om vertrouwd te raken met de werking.
SLANGEN EN VOORFILTER
Het modulaire voorfilter is effectief in stilstaand en stromend water. Het bestaat uit drie onderdelen: een zeef, een gewicht en een vlotter. **FIGUUR [1]**
Het voorfilter is belangrijk omdat het voorkomt dat grote deeltjes (groter dan 130 micron) in het watersysteem terechtkomen. Zie „Tips voor prestaties in het veld" voor nuttige tips.
Sluit de ingangsslang (slang met voorfilter) aan op de ingangsaansluiting. Sluit de uitgangsslang aan op de uitgangsaansluiting nadat het systeem is doorgespoeld zoals hieronder beschreven en druk de flesklem op het uiteinde van de uitgangsslang.

SYSTEEM SPOELEN
Belangrijk: Spoel voor het eerste gebruik elke behandelingsstap achtereenvolgens door om onschadelijke deeltjes en stof te verwijderen.
Keramisch:
Schroef het virusmembraan los (alleen Explorer Pro Purifier). Pomp 1 liter water door het apparaat.
Geactiveerde koolstofvezel:
Het systeem kan worden gebruikt met of zonder geactiveerde koolstofvezel. Aanbevolen gebruik voor het verbeteren van de smaak en het verminderen van chemicaliën.
Waarschuwing: Let op hygiëne van apparatuur en handen bij het openen van filteronderdelen om onderdelen te beschermen tegen interne besmetting.
Schroef het virusmembraan los (alleen Explorer Pro Purifier). Schroef de actieve-koolhuls met keramisch element los van de filterbehuizing en schroef vervolgens de actieve-koolhuls los van het keramische element. Plaats de actieve koolstofvezel in de actieve-koolhuls. Monteer de actieve-koolhuls en het keramische filter opnieuw. Spoel de actieve koolstofvezel door met 1 liter water voordat u het virusmembraan weer aansluit (alleen Explorer Pro Purifier).
Virusmembraan (alleen Explorer Pro Purifier):
Schroef het virusmembraan op de filterbehuizing. Pomp 1 liter water door het apparaat.

STANDAARD GEBRUIK
1. Plaats de toevoerslang in een onbehandelde waterbron. Stel de vlotter in om het voorfilter van de bodem en uit de buurt van sediment te houden.
2. Pomp voor elk gebruik een kleine hoeveelheid (1 liter) water op en gooi dit weg om de muffe smaak te verwijderen.
3. Bevestig de flesklem op de uitgangsslang op een schoon waterreservoir of schroef een wijdmondse fles op de flesaansluiting aan de onderkant van de filterbehuizing (alleen Explorer Fil-ter).
4. Begin langzaam en gelijkmatig met pompen. Zorg ervoor dat de toevoerslang niet geknikt is. Als er luchtdruk wordt opgebouwd in de behuizing maar er geen water stroomt: Druk op de ontluchting van de virusmembraanbehuizing om lucht uit de behuizing te verwijderen totdat deze half gevuld is met water, voor de beste resultaten (alleen Explorer Pro Purifier). **FIGUUR [2]**
   Waarschuwing: Water dat uit de ontluchting loopt, is onbehandeld. Let op de hygiëne van apparatuur en handen.

NA GEBRUIK

5. Verwijder na het filteren de ingangsslang van de waterbron en de flesklem van de container of schroef de wijdmondfles los van de flesaansluiting (alleen Explorer Filter). Blijf pompen om het resterende water uit het pomphuis te verwijderen.
6. Bewaar het apparaat tijdens uw reis in de draagtas. Om kruisbesmetting te voorkomen, ver… slang met de clip en bewaart u deze apart in de hersluitbare zak in d…

TIPS V… N HET VELD
- Om … het keramische element te verlengen, moet je altijd het beste wa… eschikbaar is. Een hoge helderheid en lage temperatuur zijn nuttige indicatoren voor de keuze van het bronwater.
- Houd het ingangsvoorfilter schoon en van de bodem.
- Wikkel in omstandigheden met veel sediment een koffiefilter of een bandana om het ingangsvoorfilter.
- Plaats waar mogelijk onbehandeld water in een bak en wacht tot het bezinksel is bezonken tot het water helder lijkt - filter vervolgens uit het water boven het bezinksel.

PROBLEMEN OPLOSSEN
Als de hendel moeilijk in te drukken is:
1. Smeer de o-ring van de pomp. Siliconenvet wordt bij uw nieuwe unit geleverd. Verwijder de handgreepkraag en pomphendel. Reinig de zwarte rubberen o-ring aan de onderkant van de handgreep. Breng een kleine hoeveelheid siliconenvet aan rond de o-ring. Zet opnieuw in elkaar.
2. Verstopte filterporiën. Als de filterporiën van het keramiek verstopt zijn, moet het keramiek gereinigd worden. Verwijder het keramische element door de actieve-koolhuls los te draaien. Reinig het keramische element door het af te borstelen met de meegeleverde reinigingspad totdat de lichte, oorspronkelijke kleur weer verschijnt. Zet opnieuw in elkaar.
   Let op: Bescherm de uitgangsstang tegen vervuiling en let op hygiëne van apparatuur en handen. De filterbehuizing kan onder druk staan - er kan ongefilterd water uit spatten bij het uitnemen van het keramische element.
3. Virusmembraan wordt geblokkeerd door lucht (alleen Explorer Pro Purifier) Controleer „Standaard gebruik" punt 4.

Als het apparaat gemakkelijk pompt, maar er geen water stroomt:
1. Zorg ervoor dat het voorfilter ondergedompeld en schoon is. Controleer of de ingangsslang niet geblokkeerd of afgekneld is.
2. Smeer de o-ring van de pomphendel en controleer of andere afdichtingen goed vastzitten en gesmeerd zijn.
3. Controleer de terugslagkleppen op vuil en maak ze goed schoon. Als de klep niet sluit zoals verwacht, wordt er mogelijk geen druk opgebouwd. (Zie „Ventieleenheid")

PERIODIEK ONDERHOUD EN/OF OPSLAGOMSTANDIGHEDEN
Bewaar het Explorer Filter als volgt en voer de stappen 1-7 uit na langdurig gebruik (elke 200 liter):
1. Verwijder en reinig het keramische element door te borstelen met de meegeleverde reinigingspad.
2. Verwijder de actieve koolvezels.
3. Spoel de filterbehuizing en verwijder vuil.
4. Demonteer alle onderdelen, inclusief slangen, pomphendel, ventieleenheid, keramisch element, actieve kool en virusmembraan (alleen Explorer Pro).
5. Laat alle gedemonteerde onderdelen volledig aan de lucht drogen. Dit kan enkele dagen duren in een warme, droge en goed geventileerde ruimte. **FIGUUR [4]**
6. Smeer de o-ringen in met siliconenvet en controleer ze op mogelijke schade. De o-ring van de pomp heeft de meeste aandacht nodig bij het smeren, omdat deze het meest onderhevig is aan slijtage.
7. Zet het filter weer in elkaar en draai alle verbindingen weer vast.

Waarschuwing: Filter moet droog worden bewaard om de kans op schimmel te verkleinen. Keramiek kan aan de buitenkant droog aanvoelen, maar aan de binnenkant nog steeds water bevat-ten.
Opmerking: Spoel het systeem door met 1 liter water als u het apparaat uit de langdurige opslag haalt om muf smakend water te verwijderen.

FILTERCAPACITEITEN
Keramisch:
De capaciteit van keramiek hangt af van de waterkwaliteit. Hoe vuiler het water, hoe vaker je het keramiek moet reinigen. Dit vermindert de capaciteit van ongeveer 20.000 liter. Als de open-ing van de meetmeter over het keramiek past, is het tijd om de cartridge te vervangen. **FIGUUR [5]** Controleer het keramiek op scheurtjes na het reinigen, als u het filter hebt laten vallen of als het is blootgesteld aan vriestemperaturen. Als het filter haarscheurtjes vertoont, zal het je niet langer beschermen tegen micro-organismen.
Geactiveerde koolstof:
De capaciteit van actieve kool is afhankelijk van de waterkwaliteit. De normale capaciteit van kool is 500 liter. Hoge concentraties chemicaliën of geuren kunnen de capaciteit van de kool ver-minderen. Vervang de koolstof als je een onaangename smaak of geur opmerkt na het filteren of 6 maanden na het eerste gebruik - wat het eerst komt.
Virusmembraan (alleen Explorer Pro Purifier):
De capaciteit van het virusmembraan hangt af van de waterkwaliteit. Het membraan wordt goed beschermd door voorafgaande keramische filtratie en behandeling met actieve kool. On-zuiverheden in het water kunnen echter de verwachte capaciteit van 10.000 liter verminderen. Drogen van het virusmembraan kan de doorstroming verbeteren na langdurig gebruik (Volg de instructies voor „Periodiek onderhoud en/of opslagcondities"). Als drogen de doorstroming van het virusmembraan niet verbetert, heeft het het einde van zijn levensduur bereikt en moet het worden vervangen. Als u het virusmembraan vervangt, moet u de behuizing van het virusmembraan wassen met afwasmiddel om het te ontsmetten.
Opmerking: Was keramisch element, actieve kool en virusfilter nooit met afwasmiddel.

VOER DE INTEGRITEITSTEST IN HET VELD UIT OM DE INTEGRITEIT VAN HET VIRUSMEMBRAAN TE CONTROLEREN
Een integriteitstest wordt vooral aanbevolen als het virusmembraan per ongeluk is gevallen of bevroren.
Sluit de ingangs- en uitgangsslang aan op het filter. Houd de uitgangsslang omhoog langs het pomphuis. Pomp 1 liter water op en druk op de ontluchtingsknop om de lucht uit het systeem te verwijderen. Verwijder de ingangsslang van de waterbron en blijf pompen om al het water via de uitgangsslang af te voeren. Blijf 30 slagen lucht pompen om druk op te bouwen in de behuizing van het virusmembraan. Controleer gedurende 20 seconden op een continue stroom luchtbellen in de verticaal uitgelijnde uitvoerslang - dit duidt op een defect membraan dat niet langer bescherming biedt tegen virussen. Bij een intact membraan worden geen continue luchtbellen verwacht.

GEÏNTEGREERD GEREEDSCHAP EN SERVICE
Verwijder de actieve-koolhuls met keramiek uit het pomphuis:
Als er druk wordt opgebouwd in het filterhuis, kan het verwijderen van de actieve koolhuls meer kracht vergen dan normaal. Een inkeping in de pomphendel dient als hulpmiddel om de huls voorzichtig los te draaien. **FIGUUR [6]**
Ventieleenheid:
De ventieleenheid moet worden verwijderd om het systeem te drogen voor opslag, om de afdichtingen te onderhouden of om de eenheid volledig te vervangen. Behandel de ventieleenheid zeer voorzichtig, want de kleine onderdelen kunnen gemakkelijk zoekraken. Om de ventieleenheid te verwijderen, vult u het filterhuis met water door het via de ingangsaansluiting naar bin-nen te pompen. Pauzeer met de pomphendel uitgetrokken en de pompcilinder gevuld met water. Verwijder de handgreepkraag omdat dit het gereedschap is om de ingangsstang te openen. Verwijder de ingangsstang met de handgreepkraag. Druk de pomphendel omlaag om de klepeenheid uit te werpen. Houd een vinger voor de ventieleenheid om te voorkomen dat deze naar beneden valt. **FIGUUR [3]** Reinig de onderdelen zorgvuldig met water, smeer de o-ringen of vervang de eenheid.
Let op: Probeer de ventieleenheid niet te verwijderen met gereedschap, want dit kan uw apparatuur beschadigen.

Neem contact op met uw plaatselijke Katadyn-dealer of ga naar www.katadyngroup.com voor reserveonderdelen.

BEPERKTE GARANTIE
www.katadyngroup.com/warranty

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING AV KATADYN EXPLORER FILTER OCH KATADYN EXPLORER PRO PURIFIER
Denna produkt är utformad för att minska halterna av bakterier och protozoiska cystor som vanligtvis förekommer i färskvattenkällor.

Förorening	Reduktionsgrad	Explorer	Explorer Pro
Bakterier (t.ex. E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99.9999 %	✓	✓
Protozocystor (Giardia, Cryptosporidium)	99.9 %	✓	✓
Virus	99.99 %		✓

Det minskar också mängden mikroplast och kemikalier och förbättrar vattnets smak och lukt.
Explorer Filter och Explorer Pro Purifier är Katadyns mest mångsidiga system med upp till tre oberoende behandlingssteg (keramik, aktiv kolfiber, virusmembran) för skydd. Det är idealiskt för enskilda personer och grupper av personer för vandring, internationella resor och expeditioner.

SÄKERHETSVARNINGAR
LÄS, FÖRSTÅ OCH FÖLJ ALLA anvisningar och varningar innan du använder Katadyn Explorer/Explorer Pro.

Felaktig användning av Katadyn Explorer/Explorer Pro eller att dricka obehandlat vatten kan leda till exponering för skadliga mikroorganismer och ökad risk för sjukdomar. Minska risken för att bli sjuk genom att följa varningarna och anvisningarna i den här handboken och genom att utbilda dig i förebyggande av sjukdomar i terräng och på resa.

DU ÄR ANSVARIG FÖR DIN EGEN SÄKERHET OCH FÖR DE ANDRA I DIN GRUPP. ANVÄND GOTT OMDÖME.

Felaktig användning av Katadyn Explorer/Explorer Pro eller användning av en skadad eller kontaminerad enhet utsätter dig för skadliga mikroorganismer och ökar risken för att drabbas av en mag-tarmsjukdom.

- Katadyn Explorers keramiska patron avlägsnar inte virus. Om det finns risk för virus i vattnet ska du dessutom använda ett nationellt registrerat desinfektionsmedel som är effektivt mot virus. Eller använd Katadyn Explorer i kombination med virusmembranet (Explorer Pro).
- Låt inte virusmembranet frysa för att förhindra skador.
- Var noga med hygien och sanitet efter exponering för förorenat vatten för att minska risken för en indirekt infektion.
- Använd inga verktyg, eftersom det kan skada utrustningen.
- Skölj inte virusmembranet under direkt rinnande vatten - det kan förstöra de ihåliga fibrerna.
- Rör inte vid de ihåliga fibrerna med ett verktyg eller med fingrarna.
- Om Katadyn Explorer/Explorer Pro har tappats i en färskvattenkälla, följ instruktionerna för „Periodiskt underhåll och/eller lagringsförhållanden" före användning. Om Katadyn Explorer/Explorer Pro är skadad eller förorenad, använd den inte.
- Låt inte färskvatten förorena utmatningsdelarna (utmatningshakar, utloppsslang).
- Filtrera inte något annat än färskvatten genom Katadyn Explorer/Explorer Pro, eftersom enheten då kan skadas eller förorenas.
- Modifiera inte systemet på något sätt eller i någon form.
- Om du tappar Katadyn Explorer/Explorer Pro hårt och misstänker att den har skadats, besök vår webbplats för att lära dig hur du utför ett filterintegritetstest.
- Temperaturen får inte överstiga 40 °C vid användning och 70 °C vid förvaring.
- Tvätta inte enheten i diskmaskin.

INSTÄLLNING
Explorer och Explorer Pro kräver minimal inställning. För bästa resultat bör du prova enheten innan du använder den för första gången för att bekanta dig med hur den fungerar.

SLANGAR OCH FÖRFILTER
Det modulära förfiltret är effektivt i stillastående och rinnande vatten. Det består av tre komponenter: en sil, en vikt och en flottör. **FIGUR [1]**
Förfiltret är viktigt eftersom det hindrar stora partiklar (större än 130 mikrometer) från att komma in i vattensystemet. Se „Tips om fältprestanda" för användbara tips.
Anslut inloppsslangen (slangen med förfilter) till inloppsröret. Anslut utloppsslangen till utloppsröret efter att ha spolat systemet enligt beskrivningen nedan och tryck på flaskklämman på utloppsslangens ände.

SPOLA SYSTEMET
Viktigt: Före första användningen ska du spola varje behandlingssteg i följd för att avlägsna ofarliga partiklar och damm.
Keramik:
Skruva loss virusmembranet (endast Explorer Purifier Pro). Pumpa 1 liter vatten genom enheten.
Aktiverad kolfiber:
Systemet kan användas med eller utan aktiv kolfiber. Rekommenderad användning för att förbättra smaken och reducera kemikalier. Varning: Var noga med att rengöra utrustning och händer när du öppnar filterkomponenter för att skydda komponenterna från intern kontaminering.
Skruva loss virusmembranet (endast Explorer Purifier Pro). Skruva loss den aktiva kolhylsan med keramiskt element från filterhuset och skruva sedan loss den aktiva kolhylsan från det keramiska elementet. För in den aktiva kolfibern i den aktiva kolhylsan. Montera tillbaka den aktiva kolhylsan och det keramiska filtret. Spola den aktiva kolfibern med 1 liter vatten innan du återansluter virusmembranet (endast Explorer Pro Purifier).
Virusmembran (endast Explorer Pro Purifier):
Skruva fast virusmembranet på filterhuset. Pumpa 1 liter vatten genom enheten.

STANDARDDRIFT
1. Placera inloppsslangen i en obehandlad vattenkälla. Justera flottören så att förfiltret inte ligger på botten och inte innehåller sediment.
2. Pumpa upp och kassera en liten mängd (1 liter) vatten före varje användning för att avlägsna unken smak.
3. Fäst flaskklämman på utmatningsslangen på en ren vattenbehållare eller skruva fast en flaska med vid mynning i flaskans anslutning längst ned på filterhuset (endast Explorer Filter).
4. Börja pumpa handtaget långsamt och stadigt. Se till att inloppsslangen inte är böjd. Om lufttryck byggs upp i höljet men vatten inte rinner ut: Tryck på virusmembranets ventil för att avlägsna luft från höljet tills det är halvfullt med vatten, för bästa resultat (endast Explorer Pro Purifier). **FIGUR [2]**
   Varning: Vatten som rinner ut från ventilationsöppningen är obehandlat. Var noga med att rengöra utrustning och händer.

EFTER ANVÄNDNING

5. Efter filtreringen tar du bort inloppsslangen från vattenkällan och flaskklämman från behållaren eller skruvar loss flaskan med vid mynning från flaskans anslutningsdon (endast Explorer Filter). Fortsätt pumpa för att avlägsna kvarvarande vatten från pumphuset.
6. Förvara enheten i bärväskan under resan. För att förhindra risken för korskontaminering ska du ta bort utloppsslangen med klämman och förvara den separat i den återförslutningsbara påsen i bärväskan.

TIPS FÖR ANVÄNDNING PÅ FÄLTET
- För att förlänga livslängden på det keramiska elementet ska du alltid använda den bästa tillgängliga vattenkällan. Hög klarhet och låg temperatur är användbara indikatorer för val av vattenkälla.
- Håll det ingående förfiltret rent och borta från botten.
- Vid kraftig sedimentering kan du linda ett kaffefilter eller en bandana runt förfiltret.
- Om möjligt, placera obehandlat vatten i en behållare och vänta på att sedimentet ska sedimentera tills vattnet verkar klart - filtrera sedan från vatten ovanför sedimentet.

FELSÖKNING
Om handtaget är svårt att trycka på:
1. Smörj pumpens o-ring. Silikonsmörjmedel medföljer din nya enhet. Ta bort handtagskragen och pumphandtaget. Rengör o-ringen av svart gummi på handtagets undersida från överflödig beläggning. Applicera en liten mängd silikonsmörjmedel hela vägen runt o-ringen. Återmontera.
2. Tilltäppta filterporer. Om keramikens filterporer är igensatta måste keramiken rengöras. Ta bort det keramiska elementet genom att skruva loss hylsan för aktiv kol. Rengör det keramiska elementet genom att borsta det med den medföljande rengöringsspaden tills den ljusa originalfärgen återkommer. Återmontera.
   Var uppmärksam: Skydda utmatningskroken från föroreningar och var noga med att rengöra utrustning och händer. Filterhuset kan stå under tryck - ofiltrerat vatten kan stänka ut när man tar ut det keramiska elementet.
3. Luft blockerar virusmembranet (endast Explorer Pro Purifier) Kontrollera punkt 4 i „Standarddrift".

Om enheten pumpar lätt, men inget vatten rinner:
1. Se till att förfiltret är nedsänkt och rent. Se till att inloppsslangen inte är blockerad eller klämd.
2. Smörj o-ringen på pumphandtaget och kontrollera att övriga tätningsanslutningar är täta och smorda.
3. Kontrollera backventilerna med avseende på eventuellt skräp och rengör dem ordentligt. Om ventilen inte stänger som förväntat kan det hända att trycket inte byggs upp. (Se „Ventilenhet")

PERIODISKT UNDERHÅLL OCH/ELLER LAGRINGSFÖRHÅLLANDEN
Förvara Explorer Filter enligt följande och utför steg 1-7 efter längre tids användning (var 200:e liter):
1. Ta bort och rengör det keramiska elementet genom att borsta det med den medföljande rengöringsspaden.
2. Ta bort den aktiva kolfibern.
3. Skölj filterhuset och avlägsna eventuell smuts.
4. Demontera alla delar, inklusive slangar, pumphandtag, ventilenhet, keramiskt element, aktivt kol och virusmembran (endast Explorer Pro).
5. Låt alla demonterade delar lufttorka helt och hållet. Detta kan ta flera dagar på en varm, torr och väl ventilerad plats. **FIGUR [4]**
6. Smörj o-ringarna med silikonsmörjmedel och kontrollera dem för eventuella skador. Pumpens o-ring behöver mest uppmärksamhet vid smörjningen eftersom det är den o-ring som är mest sliten.
7. Återmontera filtret och dra åt alla anslutningar till sina ursprungliga lägen.

Varning för mögel: Filter måste förvaras torrt för att minska risken för mögel. Keramiken kan kännas torr på utsidan men fortfarande lagra vatten på insidan, torka ordentligt i flera dagar.
Obs: När du tar bort enheten från långtidsförvaring ska du spola systemet med 1 liter vatten för att avlägsna vatten som smakar unket.

FILTRERINGSKAPACITET
Keramisk:
Keramikens kapacitet beror på vattenkvaliteten. Ju smutsigare vattnet är, desto oftare måste du rengöra keramiken. Detta minskar kapaciteten på ca. 20 000 liter. Om spalten på mätinstrumentet passar över keramiken är det dags att byta ut patronen. **FIGUR [5]** Inspektera keramiken för sprickor efter rengöring, om du tappat filtret eller om det utsatts för minusgrader. Om filtret uppvisar hårfina sprickor skyddar det dig inte längre mot mikroorganismer.
Aktivt kol:
Kapaciteten för aktivt kol beror på vattenkvaliteten. Normal kapacitet för kol är 500 liter. Hög koncentration av kemikalier eller lukter kan minska kolets kapacitet. Byt ut kolet när du märker en obehaglig smak eller lukt efter filtreringen eller 6 månader efter första användningen - beroende på vad som inträffar först.
Virusmembran (endast Explorer Pro Purifier):
Virusmembranets kapacitet beror på vattenkvaliteten. Membranet är väl skyddat genom tidigare keramisk filtrering och behandling med aktivt kol. Föroreningar i vattnet kan dock minska den förväntade kapaciteten på 10 000 liter. Torkning av virusmembranet kan förbättra flödet efter längre tids användning (följ anvisningarna för „Periodiskt underhåll och/eller förvaringsförhållanden"). Om torkningen inte förbättrar virusmembranets flöde har det nått slutet av sin livslängd och måste bytas ut. När virusmembranet byts ut, tvätta virusmembranets hölje med diskmedel för att dekontaminera det.
Obs: Tvätta aldrig det keramiska elementet, det aktiva kolet och virusfiltret med diskmedel.

FÖR ATT KONTROLLERA VIRUSMEMBRANETS INTEGRITET, UTFÖR FÄLTINTEGRITETSTESTET
Ett integritetstest rekommenderas särskilt om virusmembranet har tappats eller frysts av misstag.
Anslut inlopps- och utloppsslangen till filtret. Håll utloppsslangen uppåt längs med pumphuset. Pumpa 1 liter vatten och tryck på luftventilen för att avlägsna luft från systemet. Avlägsna inloppsslangen från vattenkällan och fortsätt pumpa för att tömma ut allt vatten genom utloppsslangen. Fortsätt pumpa luft i 30 slag för att bygga upp trycket i virusmembranhuset. Kontrollera om det finns en kontinuerlig ström av luftbubblor i den vertikalt inriktade utloppsslangen under 20 sekunder - detta indikerar ett defekt membran som inte längre skyddar mot virus. Inga kontinuerliga luftbubblor förväntas med ett intakt membran.

INTEGRERADE VERKTYG OCH SERVICE
Ta bort den aktiva kolhylsan med keramik från pumphuset:
Om det byggs upp tryck i filterhuset kan det krävas mer styrka än vanligt för att ta bort hylsan med aktivt kol. En skåra i pumphandtaget fungerar som ett verktyg för att försiktigt lossa den. **FIGUR [6]**

Ventilenhet:
Ventilenheten måste tas bort när systemet torkas för förvaring, när tätningarna ska servas eller när den ska bytas ut helt. Hantera ventilenheten mycket försiktigt, eftersom de små komponenterna lätt kan tappas bort. För att ta bort ventilenheten fyller du filterhuset med vatten genom att pumpa in det genom inloppsstosen. Pausa med pumphandtaget utsträckt och pumpcylindern fylld med vatten. Ta bort handtagets krage eftersom det är med detta verktyg som du öppnar inloppsröret. Avlägsna inloppsröret med handtagskragen. Tryck ned pumphandtaget för att mata ut ventilenheten. Håll ett finger framför ventilenheten för att förhindra att den faller ned. **FIGUR [3]** Rengör delarna noggrant med vatten, smörj o-ringarna eller byt ut enheten.
Var uppmärksam: Försök inte ta bort ventilenheten med ett verktyg eftersom det kan skada utrustningen.

Kontakta din lokala Katadyn-återförsäljare eller besök www.katadyngroup.com för reservdelar.

BEGRÄNSAD GARANTI
www.katadyngroup.com/warranty

SUOMI

KATADYN EXPLORER FILTERIN JA KATADYN EXPLORER PRO-PUHDISTIMEN KÄYTTÖTARKOITUS
Tämä tuote on suunniteltu vähentämään makean veden lähteissä yleisesti esiintyvien bakteerien ja alkueläinten kystien määrää.

Epäpuhtaudet	Reduction rate	Explorer	Explorer Pro
Bakteerit (kuten E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99.9999 %	✓	✓
Alkueläinkystat (Giardia, Cryptosporidium)	99.9 %	✓	✓
Virus	99.99 %		✓

Se vähentää myös mikromuovia, kemikaaleja ja parantaa veden makua ja hajua. Explorer Filter ja Explorer Pro Purifier ovat Katadynin monipuolisin järjestelmä, jossa on jopa kolme toisistaan riippumatonta käsittelyvaihetta (keraaminen, aktiivihiilikuitu, viruskalvo). Se on ihanteellinen yksilöille ja ryhmille vaelluksille, kansainvälisille matkoille ja retkille.

TURVALLISUUSVAROITUKSET
LUE HUOLELLISESTI, YMMÄRRÄ JA NOUDATA KAIKKIA ohjeita ja varoituksia ennen Katadyn Explorer/Explorer Pro -laitteen käyttöä.

Katadyn Explorer/Explorer Pro:n käyttäminen väärin tai käsittelemättömän veden juominen voi johtaa altistumiseen haitallisille mikro-organismeille ja lisätä sairauksien riskiä. Vähennä sairastumisriskiäsi noudattamalla tämän käyttöoppaan varoituksia ja ohjeita sekä kouluttautumalla maasto-/matkasairauksien ennaltaehkäisystä.

OLET VASTUUSSA OMASTA JA RYHMÄSI JÄSENTEN TURVALLISUUDESTA. KÄYTÄ HYVÄÄ HARKINTAKYKYÄ.

Katadyn Explorer/Explorer Pro virheellinen käyttö tai vahingoittuneen tai saastuneen laitteen käyttö altistaa sinut haitallisille mikro-organismeille ja lisää riskiäsi sairastua ruoansulatuskanavan sairauteen.

- Katadyn Explorer -keraaminen patruuna ei poista viruksia. Jos vedessä on virusten riski, käytä lisäksi kansallisesti rekisteröityä viruksia vastaan tehoavaa desinfiointiainetta. Tai käytä Katadyn Exploreria yhdessä viruskalvon (Explorer Pro) kanssa.
- Älä anna viruskalvon jäätyä vaurioiden välttämiseksi.
- Kiinnitä huomiota hygieniaan ja puhtaanapitoon saastuneelle vedelle altistumisen jälkeen, jotta välillisen infektion riski pienenee.
- Älä käytä mitään työkaluja, koska se voi vahingoittaa laitteitasi.
- Älä huuhtele viruskalvoa suoralla juoksevalla vedellä - se voi tuhota onttoja kuituja.
- Älä kosketa onttoja kuituja työkalulla tai sormilla.
- Jos Katadyn Explorer/Explorer Pro on pudonnut makean veden lähteeseen, noudata ennen käyttöä ohjeita „Määräaikaishuolto ja/tai varastointiolosuhteet". Jos Katadyn Explorer/Explorer Pro on vaurioitunut tai saastunut, älä käytä.
- Älä anna makean veden saastuttaa ulostulo-osia (ulostulopistokkeet, ulostuloletku).
- Älä suodata mitään muuta kuin makeaa vettä Katadyn Explorer/Explorer Pro -laitteen läpi tai laite voi vaurioitua tai saastua.
- Älä muokkaa järjestelmää millään tavalla, muodossa tai muodossa.
- Jos pudotat Katadyn Explorer/Explorer Pro -suodattimen kovaa ja epäilet sen vaurioituneen, käy verkkosivuillamme oppimassa, miten suodattimen eheystesti suoritetaan.
- Lämpötila ei saa ylittää 40 °C käytössä ja 70 °C säilytyksessä.
- Älä pese laitetta astianpesukoneessa.

ASENNUS
Explorer ja Explorer Pro vaativat minimaalisen vähän asetuksia. Parhaiden tulosten saavuttamiseksi kokeile ennen ensimmäistä kenttäkäyttöä tutustuaksesi sen toimintaan.

LETKUT JA ESISUODATIN
Modulaarinen esisuodatin on tehokas sekä tyynessä että juoksevassa vedessä. Se koostuu kolmesta osasta: siivilästä, painosta ja kellukkeesta. **KUVA [1]**
Esisuodatin on tärkeä, koska se estää suurten hiukkasten (yli 130 mikronia) pääsyn vesijärjestelmään. Katso hyödyllisiä vinkkejä kohdasta „Kenttäsuoritusvihjeitä".
Liitä tuloletku (letku, jossa on esisuodatin) tuloputkeen. Kytke lähtöletku lähtöpistokkeeseen sen jälkeen, kun olet huuhtonut järjestelmän alla kuvatulla tavalla, ja paina pullonpidin lähtöletkun päähän.

HUUHTELUJÄRJESTELMÄ
Tärkeää: Ennen ensimmäistä käyttökertaa huuhtele jokainen käsittelyvaihe peräkkäin vaarattomien hiukkasten ja pölyn poistamiseksi.
Keraaminen:
Irrota viruskalvo (vain Explorer Pro Purifier). Pumppaa 1 litra vettä laitteen läpi.
Aktiivihiilikuitu:
Järjestelmää voidaan käyttää aktiivihiilikuidun kanssa tai ilman sitä. Suositellaan käytettäväksi maun parantamiseen ja kemikaalien vähentämiseen. Varoitus: Kiinnitä huomiota laitteiden ja käsien puhtaanapitoon avatessasi suodattimen osia, jotta komponentit voidaan suojata sisäiseltä saastumiselta.
Irrota viruskalvo (vain Explorer Pro Purifier). Ruuvaa aktiivihiiliholkki keraamisella elementillä irti suodatinkotelosta ja ruuvaa sitten aktiivihiiliholkki irti keraamisesta elementistä. Aseta aktiivihiilikuitu aktiivihiilihylsyyn. Asenna aktiivihiiliholkki ja keraaminen suodatin takaisin paikoilleen. Huuhtele aktiivihiilikuitu 1 litralla vettä ennen viruskalvon uudelleen kytkemistä (vain Explorer Pro Purifier).
Viruskalvo (vain Explorer Pro Purifier):
Kierrä viruskalvo kiinni suodatinkoteloon. Pumppaa 1 litra vettä laitteen läpi.

VAKIOKÄYTTÖ
1. Aseta tuloletku käsittelemättömään vesilähteeseen. Säädä kelluketta niin, että esisuodatin pysyy pohjan ja sedimentin ulkopuolella.
2. Pumppaa ja hävitä pieni määrä (1 litra) vettä ennen jokaista käyttökertaa tunkkaisen maun poistamiseksi.
3. Kiinnitä ulostuloletkun pulloklipsi puhtaaseen vesisäiliöön tai kierrä leveäsuinen pullo suodatinkotelon pohjassa olevaan pulloliitäntään (vain Explorer Filter).
4. Aloita kahvan pumppaaminen hitaasti ja tasaisesti. Varmista, että syöttöletku ei ole mutkalla. Jos koteloon muodostuu ilmanpaine, mutta vesi ei virtaa: Paina viruskalvokotelon tuuletusaukkoa poistaaksesi ilmaa kotelosta, kunnes se on puoliksi täynnä vettä, parhaan tuloksen saavuttamiseksi (vain Explorer Pro Purifier). **KUVA [2]**
   Varoitus: Tuuletusaukosta valuva vesi on käsittelemätöntä. Kiinnitä huomiota laitteiden ja käsien puhtaanapitoon.

KÄYTÖN JÄLKEEN

5. Suodatuksen jälkeen irrota tuloletku vesilähteestä ja pullonpidin säiliöstä tai ruuvaa leveäsuinen pullo irti pullon liitimestä (vain Explorer Filter). Jatka pumppaamista jäljellä olevan veden poistamiseksi pumpun rungosta.
6. Säilytä laitetta matkan aikana kantolaukussa. Ristikontaminaation mahdollisuuden estämiseksi irrota lähtöletku kiinnikkeineen ja säilytä sitä erikseen kantolaukun sisällä olevassa uudelleensuljettavassa pussissa.

VINKKEJÄ KENTTÄKÄYTTÖÖN
- Pidentääksesi keraamisen elementin käyttöikää käytä aina parasta saatavilla olevaa vesilähdettä. Korkea kirkkaus ja alhainen lämpötila ovat hyödyllisiä indikaattoreita lähdeveden valinnassa.
- Pidä tulon esisuodatin puhtaana ja irti pohjasta.
- Jos sedimenttiä on runsasta, kiedo kahvisuodatin tai huivi tulon esisuodattimen ympärille.
- Jos mahdollista, laita käsittelemätön vesi astiaan ja odota, että sedimentti laskeutuu, kunnes vesi näyttää kirkkaalta - suodata sitten sedimentin yläpuolella oleva vesi.

VIANMÄÄRITYS
Jos kahvaa on vaikea painaa:
1. Voitele pumpun o-rengas. Uuden laitteen mukana toimitetaan silikonivoiteluainetta. Irrota kahvakaulus ja pumpun kahva. Puhdista ylimääräinen kerrostuma kahvan pohjassa olevasta mustasta kumisesta o-renkaasta. Laita pieni määrä silikonivoiteluainetta koko o-renkaan ympärille. Kokoa uudelleen.
2. Tukkeutuneet suodatinhuokoset. Jos keraamisen suodattimen huokoset ovat tukkeutuneet, keramiikka on puhdistettava. Irrota keraaminen elementti ruuvaamalla aktiivihiilihylsy irti. Puhdista keraaminen elementti harjaamalla sitä mukana toimitetulla puhdistustyynyllä, kunnes vaalea, alkuperäinen väri palaa. Kokoa elementti uudelleen.
   Huomio! Suojaa ulostulopistoke likaantumiselta ja kiinnitä huomiota laitteiden ja käsien puhtaanapitoon. Suodatinkotelo voi olla paineen alaisena - suodattamaton vesi voi roiskua ulos, kun keraaminen elementti otetaan ulos.
3. Ilma tukkii viruskalvon (vain Explorer Pro Purifier) Tarkista „Normaalikäyttö" kohta 4.

Jos laite pumppaa helposti, mutta vettä ei virtaa:
1. Varmista, että esisuodatin on upotettu ja puhdas. Varmista, että syöttöletku ei ole tukossa tai puristuksissa.
2. Voitele pumpun kahvan o-rengas ja tarkista, että myös muut tiivistysliitokset ovat tiiviitä ja voideltuja .
3. Tarkista takaiskuventtiilit mahdollisten roskien varalta ja puhdista kunnolla. Jos venttiili ei sulkeudu odotetulla tavalla, paine ei ehkä pääse muodostumaan. (Katso „Venttiiliyksikkö")

MÄÄRÄAIKAISHUOLTO JA/TAI VARASTOINTIOLOSUHTEET
Säilytä Explorer Filter seuraavasti ja suorita vaiheet 1-7 pitkän käytön jälkeen (200 litran välein):
1. Irrota ja puhdista keraaminen elementti harjaamalla mukana toimitetulla puhdistustyynyllä.
2. Poista aktiivihiilikuitu.
3. Huuhtele suodatinkotelo ja poista mahdollinen lika.
4. Pura kaikki osat, mukaan lukien letkut, pumpun kahva, venttiiliyksikkö, keraaminen elementti, aktiivihiili ja viruskalvo (vain Explorer Pro).
5. Anna kaikkien purettujen osien kuivua kokonaan ilmakuivaksi. Tämä voi kestää useita päiviä lämpimässä, kuivassa ja hyvin ilmastoidussa tilassa. **KUVA [4]**
6. Voitele o-renkaat silikonivoiteluaineella ja tarkista ne mahdollisten vaurioiden varalta. Pumpun o-rengas tarvitsee eniten huomiota voitelussa, koska se on eniten kulunut o-rengas.
7. Kokoa suodatin uudelleen ja kiristä kaikki liitännät takaisin alkuperäisiin asentoihinsa.

Varoitus: Suodatin on säilytettävä kuivana homeen riskin vähentämiseksi. Keraaminen voi tuntua ulkopuolelta kuivalta, mutta sisälle voi silti varastoitua vettä, kunnolla kuivana useita päiviä.
Huomautus: Kun poistat laitteen pitkäaikaisesta säilytyksestä, huuhtele järjestelmä 1 litralla vettä, jotta tunkkaisen makuinen vesi poistuu.

SUODATUSKAPASITEETIT
Keraaminen:
Keraaminen kapasiteetti riippuu veden laadusta. Mitä likaisempaa vesi on, sitä useammin keramiikka on puhdistettava. Tämä vähentää kapasiteettia n. 20'000 litraa. Jos mittaitikun rako mahtuu keraamisen päälle, on aika vaihtaa patruuna. **KUVA [5]** Tarkasta keramiikka halkeamien varalta puhdistuksen jälkeen, jos olet pudottanut suodattimen tai jos se on altistunut pakkaselle. Jos suodattimessa on hiushalkeamia, se ei enää suojaa sinua mikro-organismeilta.
Aktiivihiili:
Aktiivihiilen kapasiteetti riippuu veden laadusta. Normaali aktiivihiilen kapasiteetti on 500 litraa. Korkea kemikaali- tai hajupitoisuus voi vähentää hiilen kapasiteettia. Vaihda hiili, kun huomaat epämiellyttävää makua tai hajua suodatuksen jälkeen tai 6 kuukauden kuluttua ensimmäisestä käyttökerrasta - riippuen siitä, kumpi tulee ensin.
Viruskalvo (vain Explorer Pro Purifier -puhdistin):
Viruskalvojen kapasiteetti riippuu veden laadusta. Kalvo on hyvin suojattu edeltävällä keraamisella suodatuksella ja aktiivihiilikäsittelyllä. Vedessä olevat epäpuhtaudet voivat kuitenkin vähentää odotettua 10 000 litran kapasiteettia. Viruskalvon kuivaaminen voi parantaa virtausta pitkien käyttöjaksojen jälkeen (Noudata ohjeita kohdassa „Määräaikaishuolto ja/tai varastointiolosuhteet"). Jos kuivaus ei paranna viruskalvon virtausta, sen käyttöikä on lopussa ja se on vaihdettava. Kun vaihdat viruskalvoa, pese viruskalvokotelo astianpesuaineella sen puhdistamiseksi.
Huomautus: Älä koskaan pese keraamista elementtiä, aktiivihiiltä ja virussuodatinta astianpesuaineella.

TARKISTA VIRUSKALVON EHEYS SUORITTAMALLA KENTÄN EHEYSTESTI.
Ehyystestiä suositellaan erityisesti, jos viruskalvo on vahingossa pudonnut tai jäätynyt.
Liitä tulo- ja lähtöletku suodattimeen. Pidä lähtöletkua ylöspäin pumppukotelon vieressä. Pumppaa 1 litra vettä ja paina ilmanpoistoaukkoa poistaaksesi ilmaa järjestelmästä. Irrota tuloletku vesilähteestä ja jatka pumppaamista, jotta kaikki vesi valuu poistoletkun kautta. Jatka ilman pumppaamista 30 iskun ajan paineen muodostamiseksi viruskalvokoteloon. Tarkista, että pystysuoraan suuntautuneessa ulostuloletkussa on 20 sekunnin ajan jatkuvaa ilmakuplien virtausta - tämä osoittaa viallisen kalvon, joka ei enää suojaa viruksilta. Ehjällä kalvolla ei odoteta olevan jatkuvia ilmakuplia.

INTEGROIDUT TYÖKALUT JA HUOLTO
Irrota keraaminen aktiivihiiliholkki pumpun kotelosta:
Jos suodatinkoteloon muodostuu painetta, aktiivihiilihylsyn irrottaminen voi vaatia tavallista enemmän voimaa. Pumpun kahvassa oleva lovi toimii työkaluna, jolla se voidaan irrottaa varovasti. **KUVA [6]**

Venttiiliyksikkö:
Venttiiliyksikkö on irrotettava, kun järjestelmä kuivataan varastointia varten, huolletaan tiivisteet tai vaihdetaan kokonaan. Käsittele venttiiliyksikköä erittäin varovasti, koska pienet osat voivat helposti kadota. Kun haluat irrottaa venttiiliyksikön, täytä suodatinkotelo vedellä pumppaamalla sitä sisään tuloputken kautta. Pidä tauko pumpun kahva ojennettuna ja pumppusylinteri täynnä vettä. Irrota kahvan kaulus, sillä se on työkalu tuloputken avaamiseen. Irrota tuloputki kahvakauluksella. Paina pumpun kahvaa alas venttiiliyksikön poistamiseksi. Pidä sormi paikallaan venttiiliyksikön edessä, jotta se ei pääse putoamaan. **KUVA [3]** Puhdista osat huolellisesti vedellä, voitele o-renkaat tai vaihda yksikkö.
Huomio: Älä yritä irrottaa venttiiliyksikköä työkalulla, sillä se voi vahingoittaa laitetta.

Ota yhteyttä paikalliseen Katadyn-jälleenmyyjään tai käy osoitteessa www.katadyngroup.com varaosien hankkimiseksi.

RAJOITETTU TAKUU
www.katadyngroup.com/warranty

POLSKI

PRZEZNACZENIE FILTRA KATADYN EXPLORER I OCZYSZCZACZA KATADYN EXPLORER PRO
Produkt ten został zaprojektowany w celu zmniejszenia poziomu bakterii i cyst pierwotniaków powszechnie występujących w źródłach wody słodkiej.

Zanieczyszczenie	Stopień redukcji	Explorer	Explorer Pro
Bakterie (takie jak E. Coli, Pseudomonas aeruginosa)	99.9999 %	✓	✓
Cysty pierwotniaków (Giardia, Cryptosporium)	99.9 %	✓	✓
Wirus	99.99 %		✓

Redukuje również mikroplastik, chemikalia oraz poprawia smak i zapach wody. Explorer Filter i Explorer Pro Purifier to najbardziej wszechstronny system Katadyn z maksymalnie trzema niezależnymi etapami oczyszczania (ceramika, włókno z węglem aktywnym, membrana antywirusowa) ochrony. Jest idealny dla osób indywidualnych i grup osób podczas trekkingu, podróży międzynarodowych i wypraw.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
przed użyciem Katadyn Explorer/Explorer Pro należy UWAŻNIE PRZECZYTAĆ, ZROZUMIEĆ I PRZESTRZEGAĆ WSZYSTKICH instrukcji i ostrzeżeń.

Niewłaściwe korzystanie z urządzenia Katadyn Explorer/Explorer Pro lub picie nieoczyszczonej wody może spowodować narażenie na szkodliwe mikroorganizmy i zwiększone ryzyko chorób. Zmniejsz ryzyko zachorowania, postępując zgodnie z ostrzeżeniami i instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku oraz zdobywając wiedzę na temat zapobiegania chorobom w terenie/podczas podróży.

UŻYTKOWNIK JEST ODPOWIEDZIALNY ZA BEZPIECZEŃSTWO SWOJE I CZŁONKÓW SWOJEJ GRUPY. PROSIMY O ZACHOWANIE ZDROWEGO ROZSĄDKU.

Niewłaściwe korzystanie z Katadyn Explorer/Explorer Pro lub korzystanie z uszkodzonego lub zanieczyszczonego urządzenia naraża użytkownika na kontakt ze szkodliwymi mikroorganizmami i zwiększa ryzyko zachorowania na choroby przewodu pokarmowego.

- Wkład ceramiczny Katadyn Explorer nie usuwa wirusów. Jeśli istnieje jakiekolwiek ryzyko obecności wirusów w wodzie, należy dodatkowo użyć zarejestrowanego w kraju środka dezynfekującego skutecznego przeciwko wirusom. Lub użyj Katadyn Explorer w połączeniu z membraną antywirusową (Explorer Pro).
- Nie dopuścić do zamarznięcia membrany antywirusowej, aby zapobiec jej uszkodzeniu.
- Należy zwracać uwagę na higienę i warunki sanitarne po kontakcie ze skażoną wodą, aby zmniejszyć ryzyko pośredniego zakażenia.
- Nie używaj żadnych narzędzi, ponieważ może to spowodować uszkodzenie sprzętu.
- Nie płucz membrany antywirusowej pod bieżącą wodą - może to spowodować zniszczenie pustych włókien.
- Nie dotykaj pustych włókien narzędziami ani palcami.
- Jeśli urządzenie Katadyn Explorer/Explorer Pro wpadło do źródła słodkiej wody, przed użyciem należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi „Okresowej konserwacji i/lub warunków przechowywania". Jeśli Katadyn Explorer/Explorer Pro jest uszkodzony lub zanieczyszczony, nie należy go używać.
- Nie wolno dopuścić do zanieczyszczenia części wyjściowych (króćców wyjściowych, węża wylotowego) świeżą wodą.
- Nie należy przepuszczać przez Katadyn Explorer/Explorer Pro wody innej niż słodka, gdyż może to spowodować uszkodzenie lub zanieczyszczenie urządzenia.
- Nie należy modyfikować systemu w żaden sposób.
- Jeśli mocno upuścisz Katadyn Explorer/Explorer Pro i podejrzewasz, że został uszkodzony, odwiedź naszą stronę internetową, aby dowiedzieć się, jak przeprowadzić test integralności filtra.
- Temperatura nie może przekraczać 40 °C podczas użytkowania i 70 °C podczas przechowywania.
- Nie należy myć urządzenia w zmywarce.

KONFIGURACJA
Explorer i Explorer Pro wymagają minimalnej konfiguracji. Aby uzyskać najlepsze wyniki, należy wypróbować urządzenie przed pierwszym użyciem w terenie, aby zapoznać się z jego działaniem.

WĘŻE I FILTR WSTĘPNY
Modułowy filtr wstępny jest skuteczny w wodzie stojącej i bieżącej. Składa się z trzech elementów: sitka, obciążnika i pływaka. **RYSUNEK [1]**
Filtr wstępny jest ważny, ponieważ zapobiega przedostawaniu się dużych cząstek (większych niż 130 mikronów) do systemu wodnego. Pomocne wskazówki można znaleźć w części „Wskazówki dotyczące pracy w terenie".
Podłącz wąż wejściowy (wąż z filtrem wstępnym) do króćca wejściowego. Podłącz wąż wyjściowy do króćca wyjściowego po przepłukaniu układu w sposób opisany poniżej i wciśnij zacisk butelki na końcu węża wyjściowego.

PŁUKANIE UKŁADU
Ważne: Przed pierwszym użyciem należy przepłukać kolejno każdy stopień oczyszczania, aby usunąć nieszkodliwe cząstki i pył.
Ceramika:
Odkręcić membranę antywirusową (tylko Explorer Pro Purifier). Przepompuj 1 litr wody przez urządzenie.
Aktywowane włókno węglowe:
System może być używany z aktywnym włóknem węglowym lub bez niego. Zalecane użycie w celu poprawy smaku i redukcji chemikaliów. Ostrzeżenie: Należy zwrócić uwagę na higienę sprzętu i rąk podczas otwierania elementów filtra, aby chronić elementy przed wewnętrznym zanieczyszczeniem.
Odkręcić membranę antywirusową (tylko Explorer Pro Purifier). Odkręć tuleję z węglem aktywnym z elementem ceramicznym od obudowy filtra, a następnie odkręć tuleję z węglem aktywnym od elementu ceramicznego. Włóż włókno węgla aktywnego do tulei węgla aktywnego. Ponownie zamontuj tuleję z węglem aktywnym i filtr ceramiczny. Przepłucz włókno węgla aktywnego 1 litrem wody przed ponownym podłączeniem membrany antywirusowej (tylko Explorer Pro Purifier).
Membrana antywirusowa (tylko Explorer Pro Purifier):
Przykręć membranę antywirusową do obudowy filtra. Przepompuj 1 litr wody przez urządzenie.

STANDARDOWE DZIAŁANIE
1. Umieść wąż wejściowy w źródle nieuzdatnionej wody. Wyreguluj pływak, aby utrzymać filtr wstępny na dnie i z dala od osadów.
2. Przed każdym użyciem należy wypompować i wyrzucić niewielką ilość (1 litr) wody, aby usunąć nieświeży smak.
3. Przymocuj zacisk butelki na wężu wyjściowym do czystego pojemnika na wodę lub przykręć butelkę z szerokim otworem do złącza butelki u podstawy obudowy filtra (tylko Explorer Filter).
4. Zacznij pompować uchwyt w powolny, stały sposób. Upewnij się, że wąż wejściowy nie jest zagięty. Jeśli w obudowie wytworzyło się ciśnienie powietrza, ale woda nie przepływa: Naciśnij odpowietrznik obudowy z membraną wirusową, aby usunąć powietrze z obudowy, aż zostanie ona w połowie wypełniona wodą, aby uzyskać najlepsze wyniki (tylko Explorer Pro Purifier). **RYSUNEK [2]**
   Ostrzeżenie: Woda wypływająca z odpowietrznika jest nieoczyszczona. Należy zwracać uwagę na higienę sprzętu i rąk.

PO UŻYCIU

5. Po przefiltrowaniu odłącz wąż wejściowy od źródła wody i klips butelki od pojemnika lub odkręć butelkę z szerokim otworem od złącza butelki (tylko Explorer Filter). Kontynuuj pompowanie, aby usunąć pozostałą wodę z korpusu pompy.
6. Podczas podróży urządzenie należy przechowywać w torbie transportowej. Aby zapobiec możliwości zanieczyszczenia krzyżowego, należy wyjąć wąż wyjściowy z klipsem i przechowywać go oddzielnie w zamykanej torebce wewnątrz torby transportowej.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRACY W TERENIE
- Aby przedłużyć żywotność elementu ceramicznego, należy zawsze korzystać z najlepszego dostępnego źródła wody. Wysoka klarowność i niska temperatura są przydatnymi wskaźnikami przy wyborze źródła wody.
- Filtr wstępny należy utrzymywać w czystości i trzymać z dala od dna.
- W przypadku silnych osadów należy owinąć wejściowy filtr wstępny filtrem do kawy lub bandaną.
- Jeśli to możliwe, umieść nieoczyszczoną wodę w pojemniku i poczekaj, aż osad osiądzie, aż woda będzie czysta - następnie przefiltruj wodę powyżej osadu.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
Jeśli uchwyt jest trudny do naciśnięcia:
1. Nasmaruj o-ring pompy. Smar silikonowy jest dostarczany wraz z nowym urządzeniem. Zdejmij kołnierz uchwytu i uchwyt pompy. Oczyść nadmiar nagromadzonego smaru z czarnego gumowego o-ringu na spodzie uchwytu. Nałóż niewielką ilość smaru silikonowego wokół o-ringu. Ponownie zmontować.
2. Zatkane pory filtra. Jeśli pory filtra ceramicznego są zatkane, ceramikę należy wyczyścić. Wyjmij element ceramiczny, odkręcając tuleję z węglem aktywnym. Wyczyść element ceramiczny, szczotkując go dostarczoną podkładką czyszczącą, aż do przywrócenia jasnego, oryginalnego koloru. Zmontować ponownie.
   Uwaga: Chronić króciec wyjściowy przed zanieczyszczeniem i zwracać uwagę na higienę sprzętu i rąk. Obudowa filtra może znajdować się pod ciśnieniem - niefiltrowana woda może pryskać podczas wyjmowania elementu ceramicznego.
3. Powietrze blokuje membranę wirusową (tylko Explorer Pro Purifier) Sprawdź punkt 4 „Standardowe działanie".

Jeśli urządzenie łatwo pompuje, ale woda nie przepływa:
1. Upewnij się, że filtr wstępny jest zanurzony i czysty. Upewnij się, że wąż wejściowy nie jest zablokowany lub ściśnięty.
2. Nasmarować o-ring uchwytu pompy i sprawdzić szczelność innych połączeń uszczelniających.
3. Sprawdź zawory zwrotne pod kątem zanieczyszczeń i wyczyść je prawidłowo. Jeśli zawór nie zamyka się zgodnie z oczekiwaniami, ciśnienie może nie zostać wytworzone. (Patrz „Zespół zaworu")

OKRESOWA KONSERWACJA I/LUB WARUNKI PRZECHOWYWANIA
Explorer Filter należy przechowywać w następujący sposób i wykonywać kroki 1-7 po dłuższych okresach użytkowania (co 200 l):
1. Wyjmij i wyczyść element ceramiczny, szczotkując go za pomocą dołączonej podkładki czyszczącej.
2. Usuń włókno węgla aktywnego.
3. Przepłukać obudowę filtra i usunąć wszelkie zanieczyszczenia.
4. Zdemontować wszystkie części, w tym węże, uchwyt pompy, zawór, element ceramiczny, węgiel aktywny i membranę antywirusową (tylko Explorer Pro).
5. Pozostaw wszystkie zdemontowane części do całkowitego wyschnięcia na powietrzu. Może to potrwać kilka dni w ciepłym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu. **RYSUNEK [4]**
6. Nasmarować o-ringi smarem silikonowym i sprawdzić je pod kątem ewentualnych uszkodzeń. O-ring pompy wymaga największej uwagi podczas smarowania, ponieważ jest on najbardziej zużyty.
7. Ponownie zmontować filtr i dokręcić wszystkie połączenia do pierwotnych pozycji.

Ostrzeżenie: Filtr musi być przechowywany w suchym miejscu, aby zmniejszyć ryzyko pleśni. Ceramika może wydawać się sucha na zewnątrz, ale nadal przechowywać wodę w środku, odpowiednio sucha przez kilka dni.
Uwaga: Po wyjęciu urządzenia z długoterminowego przechowywania należy przepłukać system 1 litrem wody, aby usunąć nieświeżą wodę.

WYDAJNOŚĆ FILTRACJI
Ceramiczny:
Wydajność ceramiki zależy od jakości wody. Im brudniejsza woda, tym częściej trzeba czyścić ceramikę. Zmniejsza to pojemność o około 20 000 litrów. Jeśli szczelina wskaźnika pomiarowego pasuje do ceramiki, nadszedł czas na wymianę wkładu. **RYSUNEK [5]** Sprawdź ceramikę pod kątem pęknięć po czyszczeniu, w przypadku upuszczenia filtra lub wystawienia go na działanie ujemnych temperatur. Jeśli na filtrze widoczne są włoskowate pęknięcia, nie będzie on już chronił przed mikroorganizmami.
Węgiel aktywny:
Pojemność węgla aktywnego zależy od jakości wody. Normalna pojemność węgla wynosi 500 litrów. Wysokie stężenie substancji chemicznych lub nieprzyjemnych zapachów może zmniejszyć pojemność węgla. Wymień węgiel, gdy zauważysz nieprzyjemny smak lub zapach po filtrowaniu lub 6 miesięcy po pierwszym użyciu - w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
Membrana antywirusowa (tylko Explorer Pro Purifier):
Wydajność membrany antywirusowej zależy od jakości wody. Membrana jest dobrze chroniona przez wcześniejszą filtrację ceramiczną i obróbkę węglem aktywnym. Zanieczyszczenia w wodzie mogą jednak zmniejszyć oczekiwaną wydajność wynoszącą 10 000 litrów. Suszenie membrany antywirusowej może poprawić przepływ po dłuższych okresach użytkowania (Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi „Okresowej konserwacji i/lub warunków przechowywania"). Jeśli suszenie nie poprawi przepływu membrany antywirusowej, oznacza to, że osiągnęła ona koniec okresu eksploatacji i musi zostać wymieniona. Podczas wymiany membrany antywirusowej należy umyć jej obudowę mydłem do naczyń, aby ją odkazić.
Uwaga: Nigdy nie myj elementu ceramicznego, węgla aktywnego i filtra antywirusowego mydłem do naczyń.

ABY SPRAWDZIĆ INTEGRALNOŚĆ MEMBRANY WIRUSA, NALEŻY WYKONAĆ TEST INTEGRALNOŚCI W TERENIE
Test integralności jest szczególnie zalecany, jeśli membrana wirusa została przypadkowo upuszczona lub zamrożona.
Podłącz wąż wejściowy i wyjściowy do filtra. Przytrzymaj wąż wyjściowy skierowany w górę wzdłuż obudowy pompy. Napompuj 1 litr wody i naciśnij odpowietrznik, aby usunąć powietrze z systemu. Odłącz wąż wejściowy od źródła wody i kontynuuj pompowanie, aby spuścić całą wodę przez wąż wylotowy. Pompuj powietrze przez 30 suwów, aby wytworzyć ciśnienie w obudowie membrany wirusa. Przez 20 sekund sprawdzaj, czy w ustawionym pionowo wężu wyjściowym występuje ciągły strumień pęcherzyków powietrza - oznacza to uszkodzoną membranę, która nie chroni już przed wirusami. W przypadku nieuszkodzonej membrany nie należy spodziewać się ciągłych pęcherzyków powietrza.

ZINTEGROWANE NARZĘDZIA I SERWIS
Wyjąć tuleję z węglem aktywnym i ceramiką z obudowy pompy:
Jeśli w obudowie filtra wytworzy się ciśnienie, usunięcie tulei z węglem aktywnym może wymagać więcej siły niż zwykle. Wycięcie w uchwycie pompy służy również jako narzędzie do ostrożnego odkręcania. **RYSUNEK [6]**

Zespół zaworu:
Zespół zaworu należy zdemontować podczas suszenia systemu w celu przechowywania, serwisowania uszczelek lub całkowitej wymiany. Z zespołem zaworu należy obchodzić się bardzo ostrożnie, ponieważ małe elementy mogą się łatwo zgubić. Aby zdemontować zespół zaworu, napełnij obudowę filtra wodą, pompując ją przez króciec wejściowy. Zatrzymaj pompę z wysuniętym uchwytem i cylindrem napełnionym wodą. Zdejmij kołnierz uchwytu, ponieważ jest to narzędzie do otwierania króćca wejściowego. Wyjąć króciec wlotowy za pomocą kołnierza uchwytu. Nacisnąć uchwyt pompy, aby wysunąć zespół zaworu. Przed zespołem zaworu należy trzymać palec, aby zapobiec jego upadkowi. **RYSUNEK [3]** Ostrożnie wyczyść części wodą, nasmaruj o-ringi lub wymień zespół.
Uwaga: Nie należy próbować demontować zespołu zaworu za pomocą narzędzia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie sprzętu.

W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym dealerem Katadyn lub odwiedzić stronę www.katadyngroup.com.

OGRANICZONA GWARANCJA
www.katadyngroup.com/warranty

日本語 (JAPANESE)

KATADYN EXPLORER フィルターと KATADYN EXPLORER PRO 浄水器の使用目的
本製品は、淡水源に一般的に存在する細菌および原虫の嚢胞のレベルを低減するように設計されています。

汚染物質	削減率	Explorer	Explorer Pro
細菌（大腸菌、緑膿菌など）	99.9999 %	✓	✓
原虫シスト（ジアルジア、クリプトスポリジウム）	99.9 %	✓	✓
ウイルス	99.99 %		✓

また、マイクロプラスチック、化学物質を減らし、水の味と臭いを改善します。Explorerフィルターと Explorer Pro Purifierは、最大3つの独立した処理段階（セラミック、活性炭繊維、ウイルス膜）で保護するカタダインの最も汎用性の高いシステムです。トレッキング、海外旅行、遠征など、個人やグループでの使用に最適です。

安全に関する警告
カタディン・エクスプローラー/エクスプローラー・プロを使用する前に、記載されているすべての説明と警告をよく読み、理解し、それに従ってください。

カタディンのExplorer/Explorer Proを不適切に使用したり、未処理の水を飲んだりすると、有害な微生物にさらされ、病気のリスクが高まります。本取扱説明書に記載されている警告と指示に従うとともに、バックカントリー/旅行中の病気予防について知識を深めることで、病気になるリスクを軽減してください。

自分自身とグループの人々の安全については、自分自身に責任があります。適切な判断をしてください。

カタディン・エクスプローラー・プロの不適切な使用や、破損・汚染した機器の使用は、有害な微生物にさらされ、胃腸疾患にかかる危険性が高まります。

- Katadyn Explorerセラミックカートリッジはウイルスを除去しません。水中にウイルスが存在する恐れがある場合は、ウイルスに有効な国家登録済みの消毒剤を使用してください。または、Katadyn Explorerとウイルス膜（Explorer Pro）を併用してください。
- 破損を防ぐため、ウイルス膜を凍らせないでください。
- 間接感染のリスクを軽減するため、汚染された水に触れた後は、衛生と衛生管理に注意してください。
- 器具を損傷する恐れがあるため、工具を使用しないでください。
- ウイルス膜を流水で洗い流さないでください。
- 中空糸を工具や指で触らないでください。
- カタディン Explorer / Explorer Proが淡水源に落下した場合は、使用前に「定期的なメンテナンスおよび / または保管条件」の指示に従ってください。Katadyn Explorer/Explorer Proが破損または汚染されている場合は、使用しないでください。
- 真水が出力部品（出力バーブ、出口ホース）を汚染しないようにしてください。
- 真水以外のものをKatadyn Explorer/Explorer Proに通さないでください。
- どのような形であれ、システムを改造しないでください。
- カタディンのExplorer/Explorer Proを激しく落下させ、破損が疑われる場合は、当社ウェブサイトをご覧いただき、フィルターの完全性テストの方法をご確認ください。
- 温度は、使用中は40° C、保管中は70° Cを超えないようにしてください。
- 食器洗浄機で洗わないでください。

セットアップ
ExplorerとExplorer Proは、最小限のセットアップで使用できます。最良の結果を得るには、最初の現場使用の前に試用し、操作に慣れてください。

ホースとプレフィルター
モジュラー式プレフィルターは、静水や流水で効果を発揮します。ストレーナー、ウェイト、フロートの3つの部品から構成される。**図[1]**
プレフィルターは、大きな粒子（130ミクロンより大きい）が水システムに入るのを防ぐので重要です。役立つヒントについては、「現場での性能に関するヒント」を参照してください。
入力ホース（プレフィルター付きホース）を入力バーブに接続します。以下の説明に従ってシステムを洗浄した後、出力ホース を出力バーに接続し、出力ホースの端にあるボトルクリップを押します。

システムを洗浄する
重要: 最初に使用する前に、各処理段階を順次洗浄し、無害な粒子や埃を除去してください。
セラミック：
ウイルス膜のネジを外します（Explorer Pro Purifierのみ）。ポンプで1リットルの水をユニットに通します。
活性炭繊維：
システムは、活性炭繊維の有無にかかわらず使用できます。味を改善し、化学物質を減らすために使用することをお勧めします。警告内部汚染から部品を守るため、フィルター部品を開ける際は、機器と手の衛生に注意 してください。
ウイルス膜のネジを外します（Explorer Pro Purifierのみ）。セラミック・エレメント付き活性炭スリーブをフィルター・ハウジングから外し、セラミック・エレメントから活性炭スリーブを外します。活性炭スリーブに活性炭繊維を挿入します。活性炭スリーブとセラミックフィルターを再度組み立てます。ウイルス膜を再接続する前に、活性炭繊維を1リットルの水で洗い流します（Explorer Pro Purifierのみ）。
ウイルス膜（Explorer Pro Purifierのみ）：
ウイルス膜をフィルターハウジングにねじ込みます。ポンプで1リットルの水をユニットに流します。

標準操作
1. 入力ホースを未処理の水源に入れます。フロートを調整し、プレフィルターが底から沈殿物に触れないようにします。
2. 毎回使用する前に、少量（1リットル）の水を汲んで捨て、古くなった味を取り除きます。
3. 出力ホースのボトル・クリップを清潔な水容器に取り付けるか、広口ボトルを フィルタ・ハウジングの底部にあるボトル・コネクターにねじ込みます（Explorer Filter のみ）。
4. ハンドルをゆっくりと安定した方法でポンピングし始めます。入力ホースがよじれていないことを確認してください。ハウジングに空気圧がかかっているのに水が流れない場合：ウイルス膜のハウジングベントを押して、ハウジングが水で半分埋まるまで空気を抜いてください（Explorer Pro Purifierのみ）。**図[2]**
   警告通気口から排出される水は未処理です。機器と手の衛生に注意してください。

使用後

5. ろ過後、入力ホースを水源から取り外し、ボトルクリップを容器から取り外すか、広口ボトルをボトル コネクタから外します（Explorer Filter のみ）。ポンピングを続け、ポンプ本体から残りの水を取り除きます。
6. 旅行中は本体をキャリーバッグに保管してください。相互汚染の可能性を防ぐため、クリップ付きの出力ホースを取り外し、キャリー バッグ内の再密封可能な袋に別々に保管してください。

フィールドパフォーマンスのヒント
- セラミック・エレメントの寿命を延ばすには、常に最良の水源を使用してください。透明度が高く、温度が低いことが、水源を選ぶ際の有効な指標となります。
- インプット・プレフィルターは常に清潔に保ち、底に触れないようにしてください。
- 沈殿物が多い場合は、コーヒーフィルターやバンダナをプレフィルターに巻いてください。
- 可能であれば、未処理の水を容器に入れ、水が透明になるまで沈殿物が沈殿するのを待ちます。

トラブルシューティング
ハンドルが押しにくい場合：
1. ポンプのOリングに注油します。シリコン潤滑剤は新しいユニットに付属しています。ハンドルカラーとポンプハンドルを取り外します。ハンドルの底にある黒いゴムのOリングから余分なものを取り除きます。少量のシリコン潤滑剤をOリングの周囲全体に塗ります。再度組み立てます。
2. フィルター孔の目詰まり。セラミックのフィルター孔が詰まっている場合は、セラミックの洗浄が必要です。活性炭スリーブのネジを緩めて、セラミック・エレメントを取り外します。付属のクリーニング・パッドでセラミック・エレメントをブラッシングし、元の淡い色が戻るまで清掃してください。再度組み立てます。
   注意してください：出力バブを汚れから保護し、機器と手の衛生に注意してください。セラミック・エレメントを取り出す際、フィルター・ハウジングに圧力がかかり、ろ過され ていない水が飛び散る可能性があります。
3. 空気がウイルス膜をブロックしている（Explorer Pro Purifierのみ）「標準操作」のポイント4を確認してください。

ポンプは簡単に動くが、水が流れない場合：
1. プレフィルターが水中にあり、清浄であることを確認する。インプットホースが詰まったり挟まれたりしていないことを確認する。
2. ポンプハンドルのOリングに潤滑油を塗布し、他のシール接続部も同様に潤滑油を塗布して締まっていることを確認する。
3. チェックバルブにゴミがないか確認し、適切に清掃する。バルブが期待通りに閉じない場合、圧力が上昇していない可能性があります。（バルブユニット」参照）

定期的なメンテナンスおよび/または保管条件
Explorer Filterは次のように保管し、長期間使用した後（200Lごと）に手順1 ~ 7を実行してください：
1. 付属のクリーニングパッドでブラッシングし、セラミックエレメントを取り外して洗浄します。
2. 活性炭繊維を取り外します。
3. フィルターハウジングをすすぎ、汚れを取り除きます。
4. ホース、ポンプハンドル、バルブユニット、セラミックエレメント、活性炭、ウイルス膜（Explorer Proのみ）を含むすべての部品を分解します。
5. 分解したすべての部品を完全に自然乾燥させる。これは、暖かく乾燥し、風通しの良い場所で数日かかることがあります。**図[4]**
6. Oリングにシリコン潤滑剤を塗布し、損傷の可能性が ないか点検します。ポンプのOリングは最も摩耗が激しいため、注油の際には最も注意が必要です。
7. フィルターを再度組み立て、すべての接続部を元の位置に締め付けます。

警告：カビの発生を防ぐため、フィルターは乾燥した状態で保管してください。セラミックは、外側が乾いているように感じても、内側に水が残っていることがあります。
注：長期保管からユニットを取り出す際は、1リットルの水でシステムを洗浄し、古くなった味のする水を取り除いてください。

ろ過能力
セラミック
セラミックの容量は水質に左右されます。水が汚ければ汚いほど、セラミックを洗浄する回数が増えます。これにより、約20'000リットルの容量が減少します。計量ゲージの隙間がセラミックに収まったら、カートリッジの交換時期です。**図[5]** 洗浄後、フィルターを落としたり、凍結温度にさらされたりした場合は、セラミックに亀裂がないか点検してください。フィルターにヘアライン状のひび割れがある場合は、微生物から守ってくれません。
活性炭：
活性炭の容量は水質によって異なります。通常の活性炭の容量は500リットルです。化学物質や臭気の濃度が高いと、カーボンの容量が減少することがあります。ろ過後に不快な味や臭いがするようになったとき、または最初の使用から6ヶ月後のいずれか早いほうにカーボンを交換してください。
ウイルス膜（Explorer Pro Purifierのみ）：
ウイルス膜の能力は水質に依存する。膜は、事前のセラミックろ過と活性炭処理によって十分に保護されている。しかし、水中の不純物により10,000リットルの容量が低下することがあります。ウイルス膜を乾燥させると、長期間使用した後でも流量が向上することがあります（「定期的なメンテナンスおよび/または保管条件」の指示に従ってください）。ウイルス膜を乾燥させても流量が改善されない場合は、ウイルス膜が寿命に達しているため、ウイルス膜を交換する必要があります。ウイルス膜を交換する際は、ウイルス膜ハウジングを食器用洗剤で洗い、除染してください。
注意：セラミックエレメント、活性炭、ウイルスフィルターは絶対に食器用洗剤で洗わないでください。

ウイルス膜の完全性をチェックするには、フィールド完全性テストを実施する。
ウイルス膜を誤って落としたり、凍結させたりした場合は、特に完全性試験を行うことをお勧めします。
入出力ホースをフィルターに接続します。出力ホースをポンプハウジングの横で上向きに持ちます。1リットルの水を汲み上げ、エアベントを押してシステムから空気を抜きます。入力ホースを水源から外し、ポンプを続けてすべての水を出力ホースから排出します。30ストローク空気を送り続け、ウイルス膜ハウジング内に圧力を高めます。20秒間、垂直に整列した出力ホース内に気泡が連続して流れているかどうかを確認します。無傷のメンブレンでは、連続的な気泡は発生しません。

統合ツールとサービス
ポンプハウジングからセラミック付き活性炭スリーブを取り外す：
フィルターハウジング内に圧力がかかっている場合、活性炭スリーブを取り外すには通常以上の力が必要です。ポンプハンドルの切り欠きは、慎重に締め付けを解除するための工具を兼ねています。**図[6]**

バルブユニット：
保管のためにシステムを乾燥させるとき、シールを整備するとき、あるいは完全に交換するときには、バルブユニットを取り外す必要があります。小さな部品は紛失しやすいので、バルブユニットの取り扱いには十分注意してください。バルブユニットを取り外すには、入力バーブからポンプでフィルターハウジングに水を注入します。ポンプハンドルを伸ばし、ポンプシリンダーに水を満たした状態で一時停止します。ハンドルカラーは、インプットバーブを開けるための工具ですので、取り外してください。ハンドルカラーでインプットバーブを取り外します。ポンプハンドルを押し下げ、バルブユニットを取り出します。バルブユニットが落下しないように、バルブユニットの前に指を添えてください。**図[3]** 部品を水で丁寧に洗浄し、Oリングに注油するか、ユニットを交換する。
注意：工具を使用してバルブユニットを取り外そうとしないでください。これによ り、機器が損傷する可能性があります

スペアパーツをお求めの場合は、お近くのカタディン販売店にお問い合わせいただくか、www.katadyngroup.com。

限定保証
www.katadyngroup.com/warranty

中文 (CHINESE)

瑞士康迪 EXPLORER 及EXPLORER PRO 净水器的预期用途
本产品旨在降低淡水水源中常见的细菌和原生动物孢囊的含量。

污染物	减少率	Explorer	Explorer Pro
细菌（如大肠杆菌、绿脓杆菌）	99.9999 %	✓	✓
原生动物包囊（贾第鞭毛虫、隐孢子虫）	99.9 %	✓	✓
病毒	99.99 %		✓

它还能减少微塑料和化学物质，降低异味，改善口感。
Explorer Filter 和 Explorer Pro 是瑞士康迪功能最全面的一款净水器，具备（陶瓷、活性炭纤维、病毒过滤膜）三重过滤。它是个人和团体徒步旅行、国际旅行和探险的理想选择。

安全警告
在使用 Katadyn Explorer/Explorer Pro 之前，请仔细阅读、理解并遵守所有说明和警告。

不正确使用瑞士康迪 Explorer/Explorer Pro ，或饮用未经处理的水，会导致接触有害微生物，增加患病风险。请遵守本手册中的警告和说明，并了解野外/旅行中的疾病预防知识，以降低患病风险。

您要对自己和团队成员的安全负责，请保持良好的判断力。

不正确使用 Katadyn Explorer/Explorer Pro 或使用已损坏或受污染的设备会使您接触到有害微生物，并增加您感染肠胃疾病的风险。

- Katadyn Explorer 陶瓷滤芯不能清除病毒。如果水中可能存在病毒，请额外使用有效抗病毒的消毒剂。或者将瑞士康迪 Explorer 与病毒过滤膜（Explorer Pro）结合使用。
- 不要让病毒过滤膜结冰，以防损坏 。
- 接触受污染的水后要注意个人卫生和环境卫生，以减少间接感染的风险。
- 不要使用任何工具，否则会损坏设备。
- 不要直接用自来水冲洗病毒过滤膜，这样做可能会破坏中空纤维。
- 不要用工具或手指接触中空纤维。
- 如果 Katadyn Explorer/Explorer Pro 曾掉入水源中，请按照 "定期维护存储收纳 "操作后再使用。如果 Katadyn Explorer/Explorer Pro 已损坏或受到污染，请勿使用。
- 不要让淡水污染输出部件（输出倒钩、出口软管）。
- 请勿用 Katadyn Explorer/Explorer Pro 过滤淡水以外的任何物质，否则设备可能会损坏或受到污染。
- 请勿以任何方式改装系统。
- 如果您重摔瑞士康迪 Explorer/Explorer Pro 并怀疑其已损坏，请访问我们的网站了解如何进行净水器完整性测试。
- 使用温度不得超过 40 ° C，存放温度不得超过 70 ° C。
- 请勿用洗碗机清洗设备。

设置
Explorer 和 Explorer Pro 只需极少的设置。为获得最佳效果，请在首次现场使用前试用，以熟悉其操作。

软管和预滤头
模块化预滤头在静水和流水中均有效。它由三个部件组成：滤网、配重块和浮子。**图[1]**
预滤头非常重要，因为它可以防止大颗粒（大于 130 微米）进入净水器。有关使用，请参阅 "野外性能贴士 "。
将进水管（带预滤头的软管）连接到进水口上。如下所述冲洗净水器后，将出水软管连接至出水口，并按下出水软管末端的瓶夹。

冲洗净水器
重要信息：首次使用前，按顺序冲洗每个过滤滤芯，以去除无害颗粒和灰尘。
陶瓷滤芯：
拧下病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro 净水器）。泵送 1 升水通过净水器。
活性炭纤维滤芯：
该系统可使用或不使用活性炭纤维滤芯。建议使用以改善口感和减少化学物质。**警告：**打开净水器滤芯时，注意设备和手部卫生，以防止组件受到内部污染。
拧开病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro 净水器）。从净水器外壳底部逆时针拧下陶瓷滤芯模块，然后从陶瓷滤芯模块拧下活性炭套筒。将活性炭纤维滤芯插入活性炭套筒。重新装配活性炭套筒和陶瓷滤芯。重新连接病毒过滤膜之前，用 1 升水冲洗活性炭纤维滤芯（仅限 Explorer Pro 净水器）。
病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro 净水器）：
将病毒过滤膜拧到净水器外壳上。泵送 1 升水通过设备。

标准操作
1. 将进水管放入原水水源中。调节浮子，使预滤头离开水底淤泥。
2. 每次使用前，抽取并丢弃少量（1 升）水以去除陈味。
3. 将出水软管上的瓶夹连接到干净的水容器上，或将广口瓶拧到净水器外壳底部的瓶子接口上（仅限 Explorer Filter）。
4. 开始缓慢、平稳地抽动手柄。确保进水管没有扭结。如果外壳内产生气压，但水不流动：按下病毒过滤膜外壳排气孔，排出外壳内的空气，直到外壳内装满一半的水，以达到最佳效果（仅限 Explorer Pro 净水器）。**图 [2]**
   警告：从排气口排出的水未经处理。注意设备和手的卫生。

使用后

5. 过滤后，从水源上取出进水管，从容器上取下瓶夹，或从瓶连接口上拧下广口瓶（仅限 Explorer Filter）。继续抽水，排掉泵体中的剩余水。
6. 旅行期间将设备存放在便携袋中。为防止交叉污染，请卸下带夹子的出水软管，并单独存放在手提袋内的可再密封袋中。

野外性能贴士
- 为了延长陶瓷滤芯的使用寿命，请务必使用最好的水源。高透明度和低温是选择水源的有用指标。
- 保持预滤头清洁并远离水底淤泥。
- 在沉淀物较多的情况下，可在预滤头缠上咖啡滤纸或手帕。
- 在可能的情况下，将未经处理的水放入容器中，等待沉淀物沉淀至水看起来清澈为止，然后从沉淀物上层取水过滤。

排除故障
如果手柄难以推动：
1. 润滑泵 O 形圈。新净水器随附硅脂润滑剂。卸下泵手柄和手柄卡扣。清理手柄底部黑色橡胶 O 形圈上多余的积聚物。在 O 形圈周围涂抹少量硅脂润滑剂，重新组装。
2. 过滤孔堵塞。如果陶瓷过滤孔堵塞，则需要清洗陶瓷。拧下活性炭套筒，取下陶瓷滤芯。用随附的清洁垫刷洗陶瓷滤芯，直至恢复原来的浅色，重新组装。
   注意：保护出水口不受污染，注意设备和手的卫生。净水器外壳可能还有压力 - 取出陶瓷滤芯时，未经过滤的水可能会溅出。
3. 空气阻塞病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro 净水器）检查 "标准操作 "第 4 点。

如果净水器很容易抽水，但没有水流出：
1. 确保预滤头浸没水中并清洁无异物。确保进水管未被堵塞或挤压。
2. 润滑泵手柄的 O 形圈，检查其他密封连接处是否紧固并加注润滑油。
3. 检查泵体内是否有任何碎屑，并正确清洁。如果泵体未拧紧，则可能无法加压。（参见 "泵体 "）

定期维护及存储收纳
按如下方法维护和收纳 Explorer 净水器，并在长时间使用后（每 200 升）执行步骤 1-7：
1. 用随附的清洁垫刷洗陶瓷滤芯。
2. 取出活性炭纤维滤芯。
3. 冲洗净水器外壳并清除污垢。
4. 拆卸所有部件，包括进出水软管、泵手柄、泵体、陶瓷滤芯、活性炭滤芯和病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro）。
5. 让所有拆卸下来的部件完全风干。这需要在温暖、干燥和通风良好的地方晾晒几天。**图 [4]**
6. 用硅脂润滑剂润滑 O 形圈，并检查它们是否可能损坏。润滑时最需要注意的是泵 O 形圈，因为它通常磨损最严重。
7. 重新装配净水器，将所有部件连接处拧紧。

警告：净水器必须干燥存放，以减少发霉的风险。陶瓷滤芯外表可能看起来干燥，但内部仍然存水，应适当干燥数天。
注意：长期存放后，刚取出净水器时，用 1 升水冲洗系统，以去除任何有陈味的水。

滤芯寿命
陶瓷滤芯：
陶瓷滤芯的寿命取决于水质。水质越脏，清洁陶瓷滤芯的次数就越多。这将减少约 20,000 升的预计寿命。如果卡尺能轻松通过陶瓷滤芯，则需要更换滤芯。**图 [5]** 清洁后，如果净水器掉落或暴露在低温环境中，请检查陶瓷滤芯是否有裂缝。如果陶瓷滤芯出现毛发状裂纹，它将无法滤除有害微生物。
活性炭滤芯：
活性炭滤芯的寿命取决于水质。活性炭的正常使用寿命为 500 升。化学物质或气味浓度过高，会降低活性炭滤芯的使用寿命。首次使用 6 个月后，或者过滤后发现有异味或臭味时（以先到者为准），请更换活性炭滤芯。
病毒过滤膜（仅限 Explorer Pro 净水器）：
病毒过滤膜的处理能力取决于水质。前端陶瓷滤芯和活性炭滤芯可以很好地保护病毒过滤膜。否则，水中的杂质会降低 10,000 升的预期寿命。长时间使用后，晾干病毒过滤膜，可提高流量（请遵循 "定期维护及存储收纳 "的说明）。如果晾干后仍不能改善病毒过滤膜的流量，则说明病毒过滤膜已达到使用寿命，必须更换。更换病毒过滤膜时，请用洗洁精清洗病毒过滤膜外壳，以消除污染。
注意：切勿用洗洁精清洗陶瓷滤芯、活性炭滤芯和病毒过滤膜。

病毒过滤膜现场完整性测试
如果病毒过滤膜意外掉落或冻结，请务必进行完整性测试。
将进水和出水软管连接好净水器。同时握住净水器外壳和出水软管，确保软管出口朝上。按压手柄，泵入 1 升水，按下排气孔，以排出净水器中的空气。将进水管从水中取出，继续按压，通过出水软管排出所有积水。继续按压大约30次后，病毒过滤膜外壳内将被加压。检查出水软管中，如果有持续 20 秒钟的气泡流 -，表明病毒过滤膜已经损坏，不能过滤病毒，需要立即更换。如果病毒过滤膜完好，则不会出现连续气泡。

一体化工具和服务
从净水器外壳上卸下带陶瓷滤芯的活性炭滤芯套筒：
如果净水器外壳内积聚压力，则拆卸活性炭套筒时需要比平时更大的力气。泵手柄上的凹槽可用作扳手，小心拧松套筒。**图 [6]**

泵体：
在清洗收纳净水器时，需要一同拆下泵体，清洗并晾干。检查进水口螺纹是否有损坏，如果有损坏则直接更换。请小心操作，因为泵体小，很容易丢失。拆卸泵体时，按压手柄，通过进水管将水泵入净水器外壳内。将泵手柄拉起，泵壳内注满水时，然后暂停，取下泵手柄卡扣，用手柄卡扣卸下进水口。向下按泵手柄，弹出泵体。注意用手指挡在泵体前面，防止其掉落。**图 [3]** 用清水仔细清洗泵体部件，润滑O形圈，如有破损时直接更换。
注意：请勿尝试使用其他工具拆卸泵体，否则可能损坏设备。

请联系当地的瑞士康迪经销商或访问 www.katadyngroup.com 以获取备件。

有限质保
www.katadyngroup.com/warranty